叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平演习(peace Manoeuvres) 000001

2. 和平演习(peace Manoeuvres) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平演习(Peace Manoeuvres)

[piːs] [məˈnuːvər]
PEACE **MANOEUVRES**
和平 机动

和平演习

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
By **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ðə; ði] [skaʊt] [stʊd] [wer] [θriː] [roʊdz] [kʌt] [θriː] [griːn] ['tʌnlz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,
The **scout** **stood** **where** **three** **roads** **cut** **three** **green** **tunnels** **in** **the** **pine** **woods** **,**
这 侦察 站立 在哪里 三 道路 切 三 绿色的 隧道 在 这 松树 树林 ,

侦察兵站在三条道路穿过松树林形成三条绿色隧道的地方。

[ænd; ənd] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **met** **at** **his** **feet** **.**
和 遇见 在 他的 脚 .

他们相遇在他脚下。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [eɪdʒd] [saɪn] - [poʊst] ['pɔɪntɪd] [ɪmˈpɑːrʃəli] [tuː; tə] [iːst] ['kɑːrvər] , [saʊθ]
Above **his** **head** **an** **aged** **sign** **-** **post** **pointed** **impartially** **to** **East** **Carver** **,** **South**
多于 他的 头 一个 老年人 符号 - 邮政 尖 秉公 到 东方 卡弗 , 南
['kɑːrvər] ,
Carver **,**
卡弗 ,

在他头顶上方，一块老旧的路标公正地指向东卡弗和南卡弗。

[ænd; ənd] ['kɑːrvər] ['sentər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and **Carver** **Centre** **,** **and** **left** **the** **choice** **to** **him** **.**
和 卡弗 中心 , 和 左边 这 选择 到 他 .

还有卡弗中心，并把选择权留给了他。

[ðə; ði] [skaʊt] [skauld] [ænd; ənd] [bɪt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] .
The **scout** **scowled** **and** **bit** **nervously** **at** **his** **gauntlet** **.**
这 侦察 皱着眉头 和 少量 紧张地 在 他的 手套 .

侦察兵皱着眉头，紧张地咬着他的护手。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
The **choice** **was** **difficult** **,** **and** **there** **was** **no** **one** **with** **whom** **he** **could**
这 选择 曾是 难的 , 和 那里 曾是 不 一 和 谁 他 可以
[teɪk] ['kaʊns(ə)l] .
take **counsel** **.**
拿 法律顾问 .

这个选择很艰难，而且他身边也没有人可以给他建议。

[ðə; ði] [θriː] [sʌn] - [ʃɑːt] [roʊdz] [leɪ] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The **three** **sun** **-** **shot** **roads** **lay** **empty** **,** **and** **the** **other** **scouts** **,** **who** **,** **with** **him** **,**
这 三 太阳 - 射击 道路 躺 空的 , 和 这 其他 侦察兵 , WHO , 和 他 ,

三条阳光直射的道路空无一人，其他侦察兵，以及和他一起的侦察兵，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [bæk] .
had **left** **the** **main** **column** **at** **sunrise** **,** **he** **had** **ordered** **back** **.**
有 左边 这 主要的 柱子 在 日出 , 他 有 订购 后退 .

他日出时离开了主干队，并下令返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,

They	were	to	report	that	on	the	right	flank	,	so	far	,	at	least	,
他们	是	到	报告	那	在	这	正确的	侧翼	,	所以	远的	,	在	至少	,

他们的汇报是，至少到目前为止，在右翼，

[æz; əz] [ˈmɪdlˌbɜːroʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

as	Middleboro	,	there	was	no	sign	of	the	enemy	.
作为	米德尔伯勒	,	那里	曾是	不	符号	的	这	敌人	.

和米德尔伯勒一样，没有发现敌人的踪迹。

[wʌt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .

What	lay	beyond	,	it	now	was	his	duty	to	discover	.
什么	躺	超过	,	它	现在	曾是	他的	责任	到	发现	.

前方究竟隐藏着什么，现在是他义不容辞的责任。

[ðə; ði] [θriː] [ˈempti] [roʊdz] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpʌz(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	three	empty	roads	spread	before	him	like	a	picture	puzzle	,	smiling	at	his
这	三	空的	道路	传播	前	他	喜欢	一个	图片	谜	,	微笑	在	他的

[prɪˈdɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

三条空旷的道路在他面前展开，像一幅拼图，仿佛在嘲笑他的困境。

[wɪtʃˈevər] [wʌn][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [left] [tuː] [ʌnˈgɑːrdɪd] .

Whichever	one	he	followed	left	two	unguarded	.
任何	一	他	随后	左边	二	无人看守	.

无论他跟着哪一个，都会留下两个无人防守的人。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kriːp] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ˈkɑːrvər][ˈsentər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [mæskt] [baɪ][ə; eɪ][maɪl]

Should	he	creep	upon	for	choice	Carver	Centre	,	the	enemy	,	masked	by	a	mile
应该	他	潜行者	之上	为了	选择	卡弗	中心	,	这	敌人	,	戴面具	经过	一个	英里

[ʌv; əv][fɜːr] [triːz] ,

of	fir	trees	,
的	冷杉	树木	,

如果他悄悄潜入卡弗中心，敌人就藏身于一英里长的杉树林中，

[maɪt] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ˈkɑːrvər][ɔːr] [saʊθ] [ˈkɑːrvər] ,

might	advance	from	Carver	or	South	Carver	,
可能	进步	从	卡弗	或者	南	卡弗	,

可能从卡弗或南卡弗方向推进，

[ænd; ənd] [ˈɑːbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfɑːloʊ] [θriː] [roʊdz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	obviously	he	could	not	follow	three	roads	at	the	same	time	.
和	明显地	他	可以	不是	跟随	三	道路	在	这	相同的	时间	.

显然他不可能同时走三条路。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈstrætədʒi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][weɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wer]

He	considered	the	better	strategy	would	be	to	wait	where	he	was	,	where
他	经过考虑的	这	更好的	战略	会	是	到	等待	在哪里	他	曾是	,	在哪里

[ðə; ði] [θriː] [roʊdz] [met] ,

the	three	roads	met	,
这	三	道路	遇见	,

他认为更好的策略是留在原地，也就是三条路交汇的地方等待。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hɪmˈself][tuː; tə][dɪsˈkloʊz][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	allow	the	enemy	himself	to	disclose	his	position	.
和	允许	这	敌人	他自己	到	透露	他的	位置	.

并让敌人自己暴露其位置。

[tuː; tə][ðə; ði][skaʊt] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][moʊst][dɪsˈteɪstf(ə)l] .

To	the	scout	this	course	was	most	distasteful	.
到	这	侦察	这	课程	曾是	最多	令人厌恶的	.

对于侦察兵来说，这门课程非常令人厌恶。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['seɪfər]

He	assured	himself	that	this	was	so	because	,	while	it	were	the	safer
他	保证	他自己	那	这	曾是	所以	因为	,	尽管	它	是	这	更安全

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他向自己保证，之所以如此，是因为虽然这样做更安全，

[ˌaɪ ˈtiː]['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [lækt] [ɪˈnɪʃətɪv] .

it	wasted	time	and	lacked	initiative	.
它	浪费	时间	和	缺乏	倡议	.

它浪费时间，缺乏主动性。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

But	in	his	heart	he	knew	that	was	not	the	reason	,
但	在	他的	心	他	知道	那	曾是	不是	这	原因	,

但他内心深处知道，那并非真正的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ænsər] [ðæt] [wen] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔːr] ,

and	to	his	heart	his	head	answered	that	when	one's	country	is	at	war	,
和	到	他的	心	他的	头	回答	那	什么时候	一个人的	国家	是	在	战争	,

他的内心告诉他，当他的国家处于战争状态时，

[wen] [fiːldz] [ænd; ənd]['faɪər] - [saɪdz][ɑːr; ər] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

when	fields	and	fire	-	sides	are	trampled	by	the	iron	heels	of	the	invader	,
什么时候	字段	和	火	-	侧面	是	践踏	经过	这	铁	高跟鞋	的	这	侵略者	,

当田野和炉火被侵略者的铁蹄践踏时

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][ækt][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

a	scout	should	act	not	according	to	the	dictates	of	his	heart	,
一个	侦察	应该	行为	不是	根据	到	这	规定	的	他的	心	,

侦察兵不应该凭着私心行事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	in	the	service	of	his	native	land	.
但	在	这	服务	的	他的	本国的	土地	.

但他却为祖国效力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['peɪtriət] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [skaʊt] [wɜːr; wər][æt; ət] [ɑːdz] .

In	the	case	of	this	particular	patriot	,	the	man	and	scout	were	at	odds	.
在	这	案件	的	这	特别的	爱国者	,	这	男人	和	侦察	是	在	赔率	.

就这位爱国者而言，人和侦察兵之间存在矛盾。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] , [ðə; ði]

As	one	of	the	Bicycle	Squad	of	the	Boston	Corps	of	Cadets	,	the
作为	一	的	这	自行车	队	的	这	波士顿	兵团	的	学员	,	这

[skaʊt] [nuː] [wʌt] ,

scout	knew	what	,
侦察	知道	什么	,

作为波士顿少年军校自行车队的一员，这名侦察兵知道.....

[æt; ət] [ðɪs] [moʊˈmentəs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]

at	this	momentous	crisis	in	her	history	,	the	commonwealth	of
在	这	意义重大	危机	在	她	历史	,	这	联邦	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Massachusetts	demanded	of	him	.
马萨诸塞州	要求	的	他	.

在这一历史性的重大危机时刻，马萨诸塞州向他提出了要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heitid] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm] [nuː]

It	was	that	he	sit	tight	and	wait	for	the	hated	foreigners	from	New
它	曾是	那	他	坐	紧的	和	等待	为了	这	憎恨	外国人	从	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

他只能静静地坐着，等待那些来自纽约市的令人憎恶的外国人。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

New	Jersey	,	and	Connecticut	to	show	themselves	.
新的	球衣	,	和	康涅狄格州	到	展示	他们自己	.

新泽西州和康涅狄格州将亮相。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

But	the	man	knew	,	and	had	known	for	several	years	,
但	这	男人	知道	,	和	有	已知	为了	一些	年	,

但这个人知道，而且已经知道好几年了。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['kɑːrvər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm][ʌv; əv][wʌn] ['bitrɪs] ['færə] .

that	on	the	road	to	Carver	was	the	summer	home	of	one	Beatrice	Farrar	.
那	在	这	路	到	卡弗	曾是	这	夏天	家	的	一	贝娅特丽丝	法拉尔	.

在通往卡弗的路上，坐落着比阿特丽斯·法拉尔的避暑别墅。

[æz; əz] ['praɪvət] ['læθrəp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

As	Private	Lathrop	it	was	no	part	of	his	duty	to	know	that	.
作为	私人的	拉思罗普	它	曾是	不	部分	的	他的	责任	到	知道	那	.

作为列兵拉思罗普，知道这些并非他的职责。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvər][æt; ət] [ðæt] ,

As	a	man	and	a	lover	,	and	a	rejected	lover	at	that	,
作为	一个	男人	和	一个	情人	,	和	一个	拒绝	情人	在	那	,

作为一个男人，作为一个恋人，而且还是一个被拒绝的恋人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

he	could	not	think	of	anything	else	.
他	可以	不是	思考	的	任何事物	别的	.

他当时满脑子都是这件事。

['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti][ðə; ði] [skaʊt] ['beɪsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Struggling	between	love	and	duty	the	scout	basely	decided	to	leave	the
挣扎	之间	爱	和	责任	这	侦察	卑鄙地	决定	到	离开	这

[moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [tʃæns] .

momentous	question	to	chance	.
意义重大	问题	到	机会	.

在爱情与责任的抉择中，这位侦察兵最终决定将这个重大问题交给命运。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , [ˌtempə'rerəli] [ɪ'feɪst] [baɪ][ə; eɪ]

In	the	front	tire	of	his	bicycle	was	a	puncture	,	temporarily	effaced	by	a
在	这	正面	胎	的	他的	自行车	曾是	一个	穿刺	,	暂时地	抹去	经过	一个

[plʌg] .

plug	.
插头	.

他的自行车前胎扎了个洞，暂时用胎塞堵住了。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['læθrəp] [spʌn] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ['swɪftli] .

Laying	the	bicycle	on	the	ground	,	Lathrop	spun	the	front	wheel	swiftly	.
躺下	这	自行车	在	这	地面	,	拉思罗普	旋转	这	正面	车轮	迅速地	.

拉思罗普把自行车放在地上，迅速转动前轮。

“ [ɪf] ， ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ， “ [ðə; ði] [wiːl] ['stɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['kɑːrvər]
“ If , ” he decided , “ the wheel stops with the puncture pointing at Carver
“ 如果 ， ” 他 决定 ， “ 这 车轮 停止 和 这 穿刺 指向 在 卡弗
['sentər] ，
Centre ,
中心 ，

“如果，”他心想，“车轮停在卡弗中心方向，而轮胎的穿孔处正好指向那里，

[aɪl] [æd'væns] [ə'pɑːn]['kɑːrvər] ['sentər] .
I'll advance upon Carver Centre .
患病的 进步 之上 卡弗 中心 .

我将向卡弗中心进军。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ， [aɪl] [stɑːp] [hɪr] .
Should it point to either of the two other villages , I'll stop here .
应该 它 观点 到 任何一个 的 这 二 其他 村庄 , 患病的 停止 这里 .

如果它指向另外两个村庄中的任何一个，我就到此为止。

“ [its] [ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ʃɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['eni] [wei] ， ” [hiː; hi] [grauld] .
“ It's a two to one shot against me , any way , ” he growled .
“ 它是 一个 二 到 一 射击 反对 我 , 任何 方式 , ” 他 咆哮 .

“反正对我来说，胜算只有二比一，”他咆哮道。

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][spʌn][ðə; ði] [wiːl] ，
Kneeling in the road he spun the wheel ,
跪着 在 这 路 他 旋转 这 车轮 ，

他跪在路边，转动着方向盘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][ænd; ənd][pɑːm] [biːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd]
and as intently as at Monte Carlo and Palm Beach he had waited
和 作为 专注地 作为 在 蒙特 卡洛 和 棕榈 海滩 他 有 等待
[fɔːr; fər] ['ʌðər] [wiːlz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ，
for other wheels to determine his fortune ,
为了 其他 车轮 到 决定 他的 财富 ，

就像在蒙特卡洛和棕榈滩那样，他全神贯注地等待着命运的齿轮来决定他的命运。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][rest] .
he watched it come to rest .
他 观看 它 来 到 休息 .

他看着它最终停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plʌg] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .
It stopped with the plug pointing back to Middleboro .
它 停止 和 这 插头 指向 后退 到 米德尔伯勒 .

插头指向米德尔伯勒方向，然后就停了下来。

[ðə; ði][skaʊt][toʊld][hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
The scout told himself he was entitled to another trial .
这 侦察 讲述 他自己 他 曾是 标题 到 其他 审判 .

这位球探告诉自己，他有权再获得一次机会。

[ə'gen] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .
Again he spun the wheel .
再次 他 旋转 这 车轮 .

他又转动了轮盘。

[ə'gen] [ðə; ði] [spoʊks] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Again the spokes flashed in the sun .
再次 这 发言人 闪光灯 在 这 太阳 .

车轮辐条再次在阳光下闪闪发光。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .
Again **the** **puncture** **rested** **on** **the** **road** **to** **Middleboro** **.**
再次 这 穿刺 休息 在 这 路 到 米德尔伯勒 .

爆胎再次发生在通往米德尔伯勒的路上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ **If** **it** **does** **that** **once** **more** **,** **”** **thought** **the** **scout** **,**
“ 如果 它 做 那 一次 更多的 , ” 想法 这 侦察 ,

“如果它再那样做一次，”侦察兵心想，

“ [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['kɑːrvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
“ **it's** **a** **warning** **that** **there** **is** **trouble** **ahead** **for** **me** **at** **Carver** **,** **and** **all** **the**
“ 它是 一个 警告 那 那里 是 麻烦 前方 为了 我 在 卡弗 , 和 全部 这
['lɪt(ə)l] ['kɑːrvər] .
little **Carvers** **.**
小的 雕刻家 .

“这对我来说是一个警告，说明卡弗以及所有小卡弗们都将面临麻烦。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [wiːl] [flæʃt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **For** **the** **third** **time** **the** **wheel** **flashed** **,** **but** **as** **he** **waited** **for** **the**
” 为了 这 第三 时间 这 车轮 闪光灯 , 但 作为 他 等待 为了 这
['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][daɪ] ,
impetus **to** **die** **,**
动力 到 死 ,

“轮子第三次闪了一下，但他等待着动力消失时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [broʊk] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]['saɪləns] .
the **sound** **of** **galloping** **hoofs** **broke** **sharply** **on** **the** **silence** **.**
这 声音 的 疾驰 蹄子 打破 尖锐地 在 这 沉默 .

一阵急促的马蹄声打破了寂静。

[ðə; ði] [skaʊt] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,
The **scout** **threw** **himself** **and** **his** **bicycle** **over** **the** **nearest** **stone** **wall** **,** **and** **,**
这 侦察 扔 他自己 和 他的 自行车 超过 这 最近的 石头 墙 , 和 ,

侦察兵带着自行车翻过最近的石墙，然后，

[ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
unlimbering **his** **rifle** **,** **pointed** **it** **down** **the** **road** **.**
舒展 他的 步枪 , 尖 它 向下 这 路 .

他取出步枪，枪口指向路边。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['wægən] ,
He **saw** **approaching** **a** **small** **boy** **,** **in** **a** **white** **apron** **,** **seated** **in** **a** **white** **wagon** **,**
他 锯 接近 一个 小的 男生 , 在 一个 白色的 围裙 , 坐着 在 一个 白色的 车皮 ,

他看到一个小男孩，穿着白色围裙，坐在白色小车里，朝他走来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , “ [paɪz][ænd; ənd]['peɪstri] .
on **which** **was** **painted** **,** **“** **Pies** **and** **Pastry** **.**
在 哪个 曾是 绘 , “ 馅饼 和 糕点 .

上面写着：“馅饼和糕点。”

[iːst] ['wɛərˌhæm] .
East **Wareham** **.**
东方 韦勒姆 .

东韦勒姆。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
” **The** **boy** **dragged** **his** **horse** **to** **an** **abrupt** **halt** **.**
” 这 男生 拖拽 他的 马 到 一个 突然 停止 .

男孩猛地勒住马，让它停了下来。

“ [dəunt] [pɔɪnt] [ðæt] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
“ Don't point that at me !
“ 不 观点 那 在 我 !

“别用那个指着我！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” shouted the boy .
” 喊叫 这 男生 .

“男孩喊道。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Where do you come from ? ” demanded the scout .
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ” 要求 这 侦察 .

“你从哪里来？”侦察兵问道。

“ ['wɛərˌhæm] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
“ Wareham , ” said the baker .
“ 韦勒姆 , ” 说 这 面包师 .

“韦勒姆，”面包师说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ['eni] [wʌn] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] ['wægən] ?
“ Are you carrying any one concealed in that wagon ?
“ 是 你 携带 任何 一 暗 在 那 车皮 ?

“你们的马车里是不是藏着什么人？”

” [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]
” As though to make sure the baker's boy glanced apprehensively into the depths
” 作为 尽管 到 制作 当然 这 面包师的 男生 瞥了一眼 忧心忡忡地 进入 这 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
of his cart ,
的 他的 大车 ,

仿佛是为了确认什么似的，面包师傅忧心忡忡地瞥了一眼他的手推车深处。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [freʃ] - [beɪkt]
and then answered that in the wagon he carried nothing but fresh - baked
和 然后 回答 那 在 这 车皮 他 携带 没有什么 但 新鲜的 - 烘焙
[bred] .
bread .
面包 .

然后他回答说，马车里除了新鲜出炉的面包什么也没有。

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊt] [ðɪs] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz]['evɪdənt] .
To the trained nostrils of the scout this already was evident .
到 这 受过训练 鼻孔 的 这 侦察 这 已经 曾是 明显 .

对于训练有素的侦察兵来说，这一点已经很明显了。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑːn][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɔːfi] ,
Before sunrise he had breakfasted on hard tack and muddy coffee ,
前 日出 他 有 早餐 在 难的 钉 和 浑 咖啡 ,

天亮前，他吃了硬饼干和加了泥的咖啡作为早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['krʌlər] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] , [stɪl] [wɔːrm] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] .
and the odor of crullers and mince pie , still warm , assailed him cruelly .
和 这 气味 的 甜甜圈 和 剁碎 馅饼 , 仍然 温暖的 , 遭受攻击 他 残酷地 .

甜甜圈和肉馅饼的香味还带着余温，狠狠地扑面而来。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æspekt] .
He assumed a fierce and terrible aspect .
他 假定 一个 凶猛的 和 糟糕的 方面 .

他变得凶狠可怕。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
” **he challenged .**
” 他 挑战 .

他反驳道。

“ [tuː; tə]['kɑːrvər] ['sentər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **To Carver Centre , ” said the boy .**
“ 到 卡弗 中心 , ” 说 这 男生 .

“去卡弗中心,”男孩说。

[tuː; tə] [tʃæns] ['læθrəp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
To chance Lathrop had left the decision .
到 机会 拉思罗普 有 左边 这 决定 .

拉思罗普将决定权留给了别人。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] ['ænsər] .
He believed the fates had answered .
他 相信 这 命运 有 回答 .

他相信命运已经做出了回应。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
Dragging his bicycle over the stone wall , he fell into the road .
拖拽 他的 自行车 超过 这 石头 墙 , 他 跌倒 进入 这 路 .

他拖着自行车翻过石墙，摔倒在马路上。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ **Go on , ” he commanded .**
“ 去 在 , ” 他 命令 .

“继续,”他命令道。

“ [aɪl] [juːz] [jʊr; jər] [kɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skriːn] .
“ **I'll use your cart for a screen .**
“ 患病的 使用 你的 大车 为了 一个 屏幕 .

“我会用你的购物车做屏幕。”

[aɪl] [kriːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
I'll creep behind the enemy before he sees me .
患病的 潜行者 在后面 这 敌人 前 他 看到 我 .

我会在敌人发现我之前悄悄绕到他身后。

” [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [fraund] [ʌn'hæpɪli] .
” **The baker's boy frowned unhappily .**
” 这 面包师的 男生 皱眉 不幸地 .

面包师的学徒不高兴地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] , “ [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] ?
“ **But supposing , ” he argued , “ they see you first , will they shoot ?**
“ 但 假如 , ” 他 争论 , “ 他们 看 你 第一的 , 将要 他们 射击 ?

“但是假设,”他辩解道，“他们先看到你，他们会开枪吗？”

” [ðə; ði] [skaʊt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kerləsli] .
” **The scout waved his hand carelessly .**
” 这 侦察 挥手 他的 手 粗心大意 .

侦察兵漫不经心地挥了挥手。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Of course , ” he cried .**
“ 的 课程 , ” 他 哭 .

“当然,”他喊道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , “ [maɪ] [hɔːrs] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ! ”

“	Then	,	”	said	the	baker	,	“	my	horse	will	run	away	!	”
“	然后	,	”	说	这	面包师	,	“	我的	马	将要	跑步	离开	！	”

“那，”面包师说，“我的马就会跑掉！”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	What	of	it	?	”	demanded	the	scout	.
“	什么	的	它	?	”	要求	这	侦察	.

“那又怎样？”侦察兵问道。

“ [ɑːr; ər] ['mɪdlˌbɜːroʊ] , [saʊθ] ['mɪdlˌbɜːroʊ] , [rɑːk] , ['brɔktən] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][fɔːl] ?

“	Are	Middleboro	,	South	Middleboro	,	Rock	,	Brockton	,	and	Boston	to	fall	?
“	是	米德尔伯勒	,	南	米德尔伯勒	,	岩石	,	布罗克顿	,	和	波士顿	到	落下	?

“米德尔伯勒、南米德尔伯勒、罗克、布罗克顿和波士顿会沦陷吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] ?

Are	they	to	be	captured	because	you're	afraid	of	your	own	horse	?
是	他们	到	是	捕获	因为	你是	害怕的	的	你的	自己的	马	?

难道因为你害怕自己的马，就要抓走它们吗?

[ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] ['riːəl] ['bulits] !

They	won't	shoot	REAL	bullets	!
他们	惯于	射击	真实的	子弹	!

他们不会发射真子弹!

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][wɔːr] .

This	is	not	a	real	war	.
这	是	不是	一个	真实的	战争	.

这不是一场真正的战争。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't	you	know	that	?
不	你	知道	那	?

你不知道吗?

” [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	The	baker's	boy	flushed	with	indignation	.
”	这	面包师的	男生	酡	和	愤慨	.

面包师的儿子气得满脸通红。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi][prəu'testid] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] — [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðæt] !

“	Sure	,	I	know	that	,	”	he	protested	;	“	but	my	horse	—	HE	don't	know	that	!
“	当然	,	我	知道	那	,	”	他	抗议	;	“	但	我的	马	—	他	不	知道	那	!

“当然，我知道，”他抗议道；“但是我的马——它不知道！”

” ['læθrəp] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

”	Lathrop	slung	his	rifle	over	his	shoulder	and	his	leg	over	his	bicycle	.
”	拉思罗普	吊着	他的	步枪	超过	他的	肩膀	和	他的	腿	超过	他的	自行车	.

拉思罗普把步枪挎在肩上，把腿搭在自行车上。

“ [ɪf] [ðə; ði] [redz] [kætʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , “ [ðeɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt] . ”

“	If	the	Reds	catch	you	,	”	he	warned	,	in	parting	,	“	they'll	take	everything	you've	got	.	”
“	如果	这	红队	抓住	你	,	”	他	警告	,	在	离别	,	“	他们会	拿	一切	你已经	得到	.	”

“如果红军抓住了你，”他临别时警告说，“他们会夺走你的一切。”

“ [ðə; ði] [bluːz] [hæv; həv] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” [weɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	The	Blues	have	took	most	of	it	already	,	”	wailed	the	boy	.
“	这	蓝调	有	采取	最多	的	它	已经	,	”	哀嚎	这	男生	.

“蓝军已经拿走了大部分，”男孩哭喊道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːrs] [rʌn]
“ And just as they were paying me the battle begun , and this horse run
“ 和 只是 作为 他们 是 付费 我 这 战斗 开始 , 和 这 马 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“就在他们付钱给我的时候，战斗开始了，这匹马跑了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] . ”
and I couldn't get him to come back for my money . ”
和 我 不能 得到 他 到 来 后退 为了 我的 钱 . ”

我没办法让他回来拿回我的钱。

“ [wɔːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læθrəp] [mə'roʊsli] , “ [ɪz]['ɔːlweɪz]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ War , ” exclaimed Lathrop morosely , “ is always cruel to the innocent .
“ 战争 , ” 惊呼 拉思罗普 忧郁地 , “ 是 总是 残忍的 到 这 清白的 .

“战争，”拉思罗普忧郁地说道，“对无辜者总是残酷的。”

” [hiː; hi] [sped] [tɔːrd] ['kɑːrvər] ['sentər] .
” He sped toward Carver Centre .
” 他 加速 朝向 卡弗 中心 .

他飞速驶向卡弗中心。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][roʊd] ['meni] [taɪmz] ,
In his motor car , he had travelled the road many times ,
在 他的 发动机 车 , 他 有 旅行 这 路 许多 时代 ,

他曾多次驾车行驶在这条路上。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz][goʊl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [mɪs] ['bitrɪs] ['færə] ,
and as always his goal had been the home of Miss Beatrice Farrar ,
和 作为 总是 他的 目标 有 到过 这 家 的 错过 贝娅特丽丝 法拉尔 ,

而他一如既往的目标，是比阿特丽斯·法拉尔小姐的家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ] [lɔː] .
he had covered it at a speed unrecognized by law .
他 有 涵盖 它 在 一个 速度 未被识别的 经过 法律 .

他以法律未认可的速度完成了报道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [stelθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .
But now he advanced with stealth and caution .
但 现在 他 先进的 和 隐身 和 警告 .

但现在他采取了谨慎而隐秘的策略。

[ɪn] ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .
In every clump of bushes he saw an ambush .
在 每一个 丛 的 灌木丛 他 锯 一个 伏击 .

他在每一丛灌木中都看到了埋伏。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [rɑːk] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['enəmi] .
Behind each rock he beheld the enemy .
在后面 每个 岩石 他 观看 这 敌人 .

他发现每块岩石后面都藏着敌人。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['krænberi] ['pɪkərs] , [drest] [æz; əz]
In a clearing was a group of Portuguese cranberry pickers , dressed as
在 一个 清理 曾是 一个 团体 的 葡萄牙语 蔓越莓 采摘者 , 穿着 作为
[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
though for a holiday .
尽管 为了 一个 假期 .

在一片林间空地上，有一群葡萄牙蔓越莓采摘者，他们穿着像是要去度假一样的服装。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [heɪld] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

When	they	saw	the	man	in	uniform	,	one	of	the	women	hailed	him	anxiously	.
什么时候	他们	锯	这	男人	在	制服	,	一	的	这	女性	赞誉	他	焦虑地	.

当她们看到身穿制服的男子时，其中一名女子焦急地向他打招呼。

“ [ɪz][ðə; ði] [pə'reɪd] ['kʌmɪŋ] ?

“	Is	the	parade	coming	?
“	是	这	游行	未来	?

游行要来吗?

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] ?

“	Have	you	seen	any	of	the	Reds	?
“	有	你	已见	任何	的	这	红队	?

你见过红军吗?

” ['læθrəp] [rɪ'tɜ:rnd] .

”	Lathrop	returned	.
”	拉思罗普	返回	.

拉思罗普回来了。

“ [noʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['wʊmən] .

“	No	,	”	complained	the	woman	.
“	不	,	”	抱怨	这	女士	.

“不,”女人抱怨道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	And	we	been	waiting	all	morning	.
“	和	我们	到过	等待	全部	早晨	.

“我们等了一上午。”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kʌm] ? ”

When	will	the	parade	come	?	”
什么时候	将要	这	游行	来	?	”

游行什么时候开始?

“ [its] [nɑ:t][ə; eɪ] [pə'reɪd] , ” [sed] ['læθrəp] , [sɪ'vɪrli] .

“	It's	not	a	parade	,	”	said	Lathrop	,	severely	.
“	它是	不是	一个	游行	,	”	说	拉思罗普	,	严重	.

“这不是游行,”拉思罗普严厉地说。

“ [its] [ə; eɪ][wɔ:r] !

“	It's	a	war	!
“	它是	一个	战争	!

这是一场战争!

” [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm][ʌv; əv] [mɪs] ['færə] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

”	The	summer	home	of	Miss	Farrar	stood	close	to	the	road	.
”	这	夏天	家	的	错过	法拉尔	站立	关闭	到	这	路	.

“法拉尔小姐的避暑别墅就在路边。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	had	been	so	placed	by	the	farmer	who	built	it	,
它	有	到过	所以	放置	经过	这	农民	WHO	建造	它	,

它是由建造它的农夫放置在那里的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] [maɪt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

in	order	that	the	women	folk	might	sit	at	the	window	and	watch	the	passing
在	命令	那	这	女性	民间	可能	坐	在	这	窗户	和	手表	这	通过

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] .

of	the	stage	-	coach	and	the	peddler	.
的	这	阶段	-	教练	和	这	小贩	.

以便妇女们可以坐在窗边观看驿马车和小贩经过。

[greɪt] ['ɛlmz] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fens] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Great	elms	hung	over	it	,	and	a	white	fence	separated	the	road	from	the
伟大的	榆树	悬挂	超过	它	,	和	一个	白色的	栅栏	分开	这	路	从	这

['nærəʊ] [lɔ:n] .

narrow	lawn	.
狭窄的	草地	.

高大的榆树垂挂其上，一道白色栅栏将道路与狭窄的草坪隔开。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ə; eɪ][tɜ:rn] [brɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [vju:] ,

At	a	distance	of	a	hundred	yards	a	turn	brought	the	house	into	view	,
在	一个	距离	的	一个	百	码	一个	转动	带来	这	房子	进入	看法	,

一百码开外，一个转弯让房子映入眼帘。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rn] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [mə'nu:vər] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l]

and	at	this	turn	,	as	had	been	his	manoeuvre	at	every	other	possible
和	在	这	转动	,	作为	有	到过	他的	演习	在	每一个	其他	可能的

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

而这一次，正如他在之前每一次可能的伏击中所采取的策略一样，

['læθrəp] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑ:n] [fʊt] .

Lathrop	dismounted	and	advanced	on	foot	.
拉思罗普	下马	和	先进的	在	脚	.

拉思罗普下马，徒步前进。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['empti] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Up	to	this	moment	the	road	had	been	empty	,	but	now	,	in	front	of	the
向上	到	这	片刻	这	路	有	到过	空的	,	但	现在	,	在	正面	的	这

['færə] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Farrar	cottage	,
法拉尔	小屋	,

此前这条路一直空无一人，但现在，在法拉尔小屋前，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .

it	was	blocked	by	a	touring	-	car	and	a	station	wagon	.
它	曾是	已屏蔽	经过	一个	巡演	-	车	和	一个	车站	车皮	.

它被一辆旅行车和一辆厢式货车挡住了。

[ɪn][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færə]

In	the	occupants	of	the	car	he	recognized	all	the	members	of	the	Farrar
在	这	居住者	的	这	车	他	认可	全部	这	成员	的	这	法拉尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他从车里的人身上认出了法拉尔一家的所有成员。

[ɪk'sept] [mɪs] ['færə] .

except	Miss	Farrar	.
除了	错过	法拉尔	.

除了法拉尔小姐。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['færə] ['sɜːrvənt] .

In	the	station	wagon	were	all	of	the	Farrar	servants	.
在	这	车站	车皮	是	全部	的	这	法拉尔	仆人	.

旅行车里坐满了法拉尔家的仆人。

[mɪs] ['færə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

Miss	Farrar	herself	was	leaning	upon	the	gate	and	waving	them	a	farewell	.
错过	法拉尔	她自己	曾是	倾斜	之上	这	门	和	挥手	他们	一个	告别	.

法拉尔小姐本人倚在大门上，向他们挥手告别。

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ; [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ['fɑːloʊd] ; [mɪs] ['færə] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

The	touring	-	car	moved	off	down	the	road	;	the	station	wagon	followed	;	Miss	Farrar	was	alone	.
这	巡演	-	车	已搬	离开	向下	这	路	;	这	车站	车皮	随后	;	错过	法拉尔	曾是	独自的	.

旅行车沿着公路驶去；旅行车跟在后面；法拉尔小姐独自一人。

['læθrəp] [skɔːrtʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] ,

Lathrop	scorched	toward	her	,	and	when	he	was	opposite	the	gate	,
拉思罗普	烧焦的	朝向	她	,	和	什么时候	他	曾是	对面的	这	门	,

拉思罗普朝着她疾步走去，当他走到大门对面时，

[dʌg][hɪz; ɪz][toʊz][ɪn][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd]['hɔːltɪd] .

dug	his	toes	in	the	dust	and	halted	.
挖	他的	脚趾	在	这	灰尘	和	停止	.

他用脚趾扎进尘土里，停了下来。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [kæm'peɪn] [hæt] , [mɪs] ['færə] [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] .

When	he	lifted	his	broad	-	brimmed	campaign	hat	,	Miss	Farrar	exclaimed	both	with	surprise	and	displeasure	.
什么时候	他	抬起	他的	广阔	-	满溢	活动	帽子	,	错过	法拉尔	惊呼	两个都	和	惊喜	和	不满	.

当他摘下宽边竞选帽时，法拉尔小姐既惊讶又不满地叫了一声。

['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr'self] [ɪ'rekt] .

Drawing	back	from	the	gate	she	held	herself	erect	.
绘画	后退	从	这	门	她	握住	她自己	直立	.

她从大门后退，挺直了身子。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [rɪ'triːt] .

Her	attitude	was	that	of	one	prepared	for	instant	retreat	.
她	态度	曾是	那	的	一	准备	为了	立即的	撤退	.

她的态度就像随时准备撤退一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pruːvl] .

When	she	spoke	it	was	in	tones	of	extreme	disapproval	.
什么时候	她	辐	它	曾是	在	音调	的	极端	不赞成	.

她说话时语气极其不赞同。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	You	promised	,	”	said	the	girl	,	“	you	would	not	come	to	see	me	.
“	你	承诺	,	”	说	这	女孩	,	“	你	会	不是	来	到	看	我	.

“你答应过我，”女孩说，“你不会来看我的。”

” ['læθrəp] , ['strædlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [piəd] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	Lathrop	,	straddling	his	bicycle	,	peered	anxiously	down	the	road	.
”	拉思罗普	,	跨骑	他的	自行车	,	窥视	焦虑地	向下	这	路	.

拉思罗普跨坐在自行车上，焦急地向路边望去。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	not	a	social	call	,	”	he	said	.
“	这	是	不是	一个	社会的	称呼	,	”	他	说	.

“这不是一次社交拜访，”他说。

“ [aɪm][ɑːn]['duːti] .

“	I'm	on	duty	.
“	我是	在	责任	.

“我正在值班。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [redz] ?

Have	you	seen	the	Reds	?
有	你	已见	这	红队	?

你见过红队吗?

” [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][brɪsk][ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [priˈɑːkjupaɪd] .

”	His	tone	was	brisk	and	alert	,	his	manner	preoccupied	.
”	他的	语气	曾是	轻快	和	警报	,	他的	方式	心事重重	.

“他的语气干脆利落，神情专注。”

[ðə; ði] [ʌn'greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt]

The	ungraciousness	of	his	reception	did	not	seem	in	the	least	to	disconcert
这	失礼	的	他的	接待	做过	不是	似乎	在	这	至少	到	搅乱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎丝毫没有被他人冷落的待遇所影响。

[bʌt; bət] [mɪs] ['færə] [wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvd] .

But	Miss	Farrar	was	not	deceived	.
但	错过	法拉尔	曾是	不是	受骗	.

但法拉尔小姐并没有被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lʌvər] , [bʌt; bət][æz; əz]

She	knew	him	,	not	only	as	a	persistent	and	irrepressible	lover	,	but	as
她	知道	他	,	不是	仅有的	作为	一个	执着的	和	不可抑制的	情人	,	但	作为

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

one	full	of	guile	,
一	满的	的	诡计	,

她认识他，不仅知道他是一个执着而无法抑制的情人，还知道他是一个充满诡计的人。

[ə'drɔɪt][ɪn] [trɪks] , ['fɜːrtl] [ɪn][ɪk'spiːdiːənts] .

adroit	in	tricks	,	fertile	in	expedients	.
灵巧	在	技巧	,	沃	在	权宜之计	.

诡计多端，权宜之计。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] “ [noʊ] ” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt]

He	was	one	who	could	not	take	“	No	”	for	an	answer	—	at	least	not
他	曾是	一	WHO	可以	不是	拿	“	不	”	为了	一个	回答	—	在	至少	不是

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

他无法接受“不”这个答案——至少无法接受她给出的“不”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

When	she	repulsed	him	she	seemed	to	grow	in	his	eyes	only	the	more	attractive	.
什么时候	她	反感	他	她	似乎	到	生长	在	他的	眼睛	仅有的	这	更多的	吸引人的	.

她越是令他反感，在他眼中似乎就越发具有魅力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lʌvər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [wuː] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

“	It	is	not	the	lover	who	comes	to	woo	,	”	he	was	constantly	explaining	,
“	它	是	不是	这	情人	WHO	来	到	哇	,	”	他	曾是	不断地	解释	,

“不是恋人来追求，”他不断地解释道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [wei] [ʌv; əv] [wuː] .

“	**but**	**the**	**lover's**	**WAY**	**of**	**wooing**	**.**
”	但	这	恋人的	方式	的	求爱	.

“但恋人的求爱方式。”

” [mɪs] ['færə] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [wei] .

”	**Miss**	**Farrar**	**had**	**assured**	**him**	**she**	**did**	**not**	**like**	**his**	**way**	**.**
”	错过	法拉尔	有	保证	他	她	做过	不是	喜欢	他的	方式	.

“法拉尔小姐向他保证，她不喜欢他的方式。”

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

She	**objected**	**to**	**being**	**regarded**	**and**	**treated**	**as**	**a**	**castle**	**that**	**could**	**be**
她	反对	到	存在	认为	和	治疗	作为	一个	城堡	那	可以	是

['teɪkən]['oʊnli][baɪ] [ə'sɔːlt] .

taken	**only**	**by**	**assault**	**.**
已采取	仅有的	经过	突击	.

她反对被视为只能通过强攻才能攻克的城堡。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l]

Whether	**she**	**wished**	**time**	**to**	**consider**	**,**	**or**	**whether**	**he**	**and**	**his**	**proposal**
无论	她	希望	时间	到	考虑	,	或者	无论	他	和	他的	提议

[wɜːr; wər] ['riːəli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

were	**really**	**obnoxious**	**to**	**her**	**,**
是	真的	令人讨厌的	到	她	,

她究竟是想给自己一些时间考虑，还是真的觉得他和他的求婚方式令人厌恶?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt] .

he	**could**	**not**	**find**	**out**	**.**
他	可以	不是	寻找	出去	.

他无法查明。

[hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][faɪnd]

His	**policy**	**of**	**campaign**	**was**	**that**	**she**	**,**	**also**	**,**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**find**
他的	政策	的	活动	曾是	那	她	,	还	,	应该	不是	有	时间	到	寻找

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他的竞选策略是，也不让她有时间去了解真相。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Again	**and**	**again**	**she**	**had**	**agreed**	**to**	**see**	**him**	**only**	**on**	**the**	**condition**	**that**
再次	和	再次	她	有	同意	到	看	他	仅有的	在	这	状况	那

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**would**	**not**	**make**	**love**	**to**	**her**	**.**
他	会	不是	制作	爱	到	她	.

她一再同意见他，但条件是他不能和她发生性关系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt]

He	**had**	**promised**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**had**	**failed**	**to**	**keep**	**that**
他	有	承诺	再次	和	再次	,	和	有	失败的	到	保持	那

['prɑːmɪs] .

promise	**.**
承诺	.

他一再承诺，却一次又一次地食言。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

Only	**a**	**week**	**before**	**he**	**had**	**been**	**banished**	**from**	**her**	**presence**	**,**
仅有的	一个	星期	前	他	有	到过	被放逐	从	她	在场	,

就在一周前，他被她驱逐出她的视线。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['eksaɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

to	remain	an	exile	until	she	gave	him	permission	to	see	her	at	her
到	保持	一个	流亡	直到	她	给予	他	允许	到	看	她	在	她

[hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

home	in	New	York	.
家	在	新的	约克	.

他将继续流亡，直到她允许他到她在纽约的家中与她见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [jet] [hɪr]

It	was	not	her	purpose	to	return	there	for	two	weeks	,	and	yet	here
它	曾是	不是	她	目的	到	返回	那里	为了	二	周	,	和	然而	这里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

她原本没打算在那里待两周，可他却出现了。

[ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] .

a	beggar	at	her	gate	.
一个	乞丐	在	她	门	.

她家门口有个乞丐。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ɑːn]['duːti] ,

It	might	be	that	he	was	there	,	as	he	said	,	“	on	duty	,
它	可能	是	那	他	曾是	那里	,	作为	他	说	,	“	在	责任	,

他可能当时就在那里，正如他所说，“值班”。

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [kɔːzd]

”	but	her	knowledge	of	him	and	of	the	doctrine	of	chances	caused
”	但	她	知识	的	他	和	的	这	教义	的	机会	导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	to	doubt	it	.
她	到	怀疑	它	.

但她对他的了解以及对概率论的理解，让她对此表示怀疑。

“ ['mɪstər] . ['læθrəp] !

“	Mr	.	Lathrop	!
“	先生	.	拉思罗普	!

“拉思罗普先生！”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [sɪ'vɪrli] .

”	she	began	,	severely	.
”	她	开始	,	严重	.

她严厉地开口道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['læθrəp] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər]

As	though	to	see	to	whom	she	had	spoken	Lathrop	glanced	anxiously	over
作为	尽管	到	看	到	谁	她	有	说	拉思罗普	瞥了一眼	焦虑地	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

仿佛想看看她跟谁说了话，拉思罗普焦急地回头看了一眼。

[ə'pærəntli] [peɪnd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Apparently	pained	and	surprised	to	find	that	it	was	to	him	she	had
显然	痛苦	和	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	到	他	她	有

[ə'drest] [hɜːr'self] ,

addressed	herself	,
已解决	她自己	,

她显然感到痛苦和惊讶，因为她发现自己是在对他说话。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈproʊtʃ] .

he	regarded	her	with	deep	reproach	.
他	认为	她	和	深的	责备	.

他满怀责备地看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	eyes	were	very	beautiful	.
他的	眼睛	是	非常	美丽的	.

他的眼睛很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [mɪs] ['færə] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .

It	was	a	fact	which	had	often	caused	Miss	Farrar	extreme	annoyance	.
它	曾是	一个	事实	哪个	有	经常	导致	错过	法拉尔	极端	烦恼	.

这件事常常令法拉尔小姐非常恼火。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] . “

He	shook	his	head	sadly	.	“
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.	“

他悲伤地摇了摇头。

- ['mɪstər] . ['læθrəp] ? -

'	Mr	.	Lathrop	?	'
-	先生	.	拉思罗普	?	-

“拉思罗普先生？”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

”	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] - [tʃɑːrlz] — [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] ,

“	You	know	that	to	you	I	am	always	'	Charles	—	Charles	the	Bold	,
”	你	知道	那	到	你	我	是	总是	-	查尔斯	—	查尔斯	这	大胆的	,

“你知道，对你来说我永远是‘查尔斯——勇敢的查尔斯’，

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['nevər] - ['mɪstər] . ['læθrəp] , - [ən'les] ,

'	because	I	am	bold	to	love	you	;	but	never	'	Mr	.	Lathrop	,	'	unless	,
-	因为	我	是	大胆的	到	爱	你	;	但	绝不	-	先生	.	拉思罗普	,	-	除非	,

因为我大胆地爱你；但绝不会叫你“拉思罗普先生”，除非，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['brɪskli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] , [wen] ,

”	he	went	on	briskly	,	“	you	are	referring	to	a	future	state	,	when	,
”	他	去	在	轻快地	,	“	你	是	指	到	一个	未来	状态	,	什么时候	,

他干脆利落地继续说道：“你指的是未来某种状态，当……”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] —

as	Mrs	.	Lathrop	,	you	will	make	me	—
作为	太太	.	拉思罗普	,	你	将要	制作	我	—

作为拉思罗普夫人，你会让我——

” [mɪs] ['færə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp]

”	Miss	Farrar	had	turned	her	back	on	him	,	and	was	walking	rapidly	up
”	错过	法拉尔	有	转向	她	后退	在	他	,	和	曾是	步行	快速	向上

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

“法拉尔小姐背对着他，快步沿着小路走去。”

“ ['bitrɪs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Beatrice	,	”	he	called	.
“	贝娅特丽丝	,	”	他	称为	.

“贝娅特丽丝，”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] !
“ I am coming after you !
“ 我 是 未来 后 你 !

“我来找你了！”

” [mɪs] ['færə] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][hændz]['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
” Miss Farrar instantly returned and placed both hands firmly upon the gate .
” 错过 法拉尔 即刻 返回 和 放置 两个都 双手 牢牢 之上 这 门 .

“法拉尔小姐立刻返回，双手紧紧地按在大门上。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] !
“ I cannot understand you !
“ 我 不能 理解 你 !

我听不懂你在说什么!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] , [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ?
“ Don't you see that when you act as you do now , I can't even respect you ?
“ 不 你 看 那 什么时候 你 行为 作为 你 做 现在 , 我 不能 甚至 尊重 你 ?

“难道你看不出来吗？你现在这种行为，让我根本无法尊重你！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ker] , [wen] [juː; jʊ] [ə'fend] [ˌem 'iː][soʊ] ?
How do you think I could ever care , when you offend me so ?
如何 做 你 思考 我 可以 曾经 关心 , 什么时候 你 得罪 我 所以 ?

你以为我会在乎吗？你这样冒犯我，我怎么可能在乎？

[juː; jʊ][dʒest][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
You jest at what you pretend is the most serious thing in your life .
你 笑话 在 什么 你 假装 是 这 最多 严肃的 事物 在 你的 生活 .

你拿自己假装生活中最严肃的事情开玩笑。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
You play with it — laugh at it !
你 玩 和 它 — 笑 在 它 !

你可以和它玩耍——嘲笑它!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
” The young man interrupted her sharply .
” 这 年轻的 男人 中断 她 尖锐地 .

“年轻人突然打断了她的话。”

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's like this , ” he said .
“ 它是 喜欢 这 , ” 他 说 .

“是这样的，”他说。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['sɪriəs] .
“ When I am with you I am so happy I can't be serious .
“ 什么时候 我 是 和 你 我 是 所以 快乐的 我 不能 是 严肃的 .

“和你在一起的时候，我太开心了，以至于我无法严肃起来。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ænd; ənd]
When I am NOT with you , it is SO serious that I am utterly and
什么时候 我 是 不是 和 你 , 它 是 所以 严肃的 那 我 是 完全地 和
[kəm'pliːtli] ['retʃɪd] .
completely wretched .
完全地 可怜 .

当我不在你身边时，那种感觉真的太糟糕了，我感到无比痛苦和绝望。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [lʌv] [ə'fendz] [juː; jʊ] , [bɔːz] [juː; jʊ] !

You	**say**	**my**	**love**	**offends**	**you**	**,**	**bores**	**you**	**!**
你	说	我的	爱	冒犯	你	,	钻孔	你	!

你说我的爱冒犯了你，让你感到厌烦!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,

I	**am**	**sorry**	**,**	**but**	**what**	**,**	**in**	**heaven's**	**name**	**,**
我	是	对不起	,	但	什么	,	在	天	姓名	,

对不起，但是，我的天哪，这到底是怎么回事?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nɑːt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

do	**you**	**think**	**your**	**NOT**	**loving**	**me**	**is**	**doing**	**to**	**ME**	**?**
做	你	思考	你的	不是	爱	我	是	正在做	到	我	?

你觉得你不爱我，会对我造成什么影响?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rek] !

I	**am**	**a**	**wreck**	**!**
我	是	一个	破坏	!

我简直崩溃了!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] !

I	**am**	**a**	**skeleton**	**!**
我	是	一个	骨骼	!

我是一具骷髅!

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Look	**at**	**me**	**!**
看	在	我	!

看着我!

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [fɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

"	**He**	**let**	**his**	**bicycle**	**fall**	**,**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**hands**	**open**	**at**	**his**	**sides**	**,**
"	他	让	他的	自行车	落下	,	和	站立	和	他的	双手	打开	在	他的	侧面	,

他让自行车掉在地上，双手张开垂在身侧站着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] .

as	**though**	**inviting**	**her**	**to**	**gaze**	**upon**	**the**	**ruin**	**she**	**had**	**caused**	**.**
作为	尽管	邀请	她	到	目光	之上	这	废墟	她	有	导致	.

仿佛在邀请她亲眼目睹她所造成的破坏。

[fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ə'straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [sliːp] ,

Four	**days**	**of**	**sun**	**and**	**rain**	**,**	**astride**	**of**	**a**	**bicycle**	**,**	**without**	**food**	**or**	**sleep**	**,**
四	天	的	太阳	和	雨	,	跨骑	的	一个	自行车	,	没有	食物	或者	睡觉	,

四天里，我骑着自行车，风吹日晒雨淋，没有食物也没有睡眠。

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [faɪn] , [hɑːrd] [laɪnz] , [hæd; həd] [brɑːnzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helθi]

had	**drawn**	**his**	**face**	**into**	**fine**	**,**	**hard**	**lines**	**,**	**had**	**bronzed**	**it**	**with**	**a**	**healthy**
有	绘制	他的	脸	进入	美好的	,	难的	线条	,	有	古铜色	它	和	一个	健康

[tæn] .

tan	**.**
棕褐色	.

他用细而硬朗的线条勾勒出脸部轮廓，并晒成了健康的古铜色。

[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪlər] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['poʊloʊ] ['brɪtʃɪz] ,

His	**uniform**	**,**	**made**	**by**	**the**	**same**	**tailor**	**that**	**fitted**	**him**	**with**	**polo**	**breeches**	**,**
他的	制服	,	制成	经过	这	相同的	裁缝	那	适配	他	和	马球	马裤	,

他的制服是由同一个裁缝为他缝制的，那个裁缝也曾为他缝制过马球裤。

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] .

clung	**to**	**him**	**like**	**a**	**jersey**	**.**
紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	球衣	.

像球衣一样紧紧地贴在他身上。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] , ['hænsəm] ,

The	spectacle	he	presented	was	that	of	an	extremely	picturesque	,	handsome	,
这	奇观	他	呈现	曾是	那	的	一个	极其	如画	,	英俊的	,

['mænli] [juːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [fækt]

manly	youth	,	and	of	that	fact
男子气概	青年	,	和	的	那	事实

他所展现的形象是一位极其俊美、英俊、充满男子气概的青年，而事实也的确如此。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['betər] [ə'wer] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

no	one	was	better	aware	than	himself	.
不	一	曾是	更好的	意识到的	比	他自己	.

没有人比他自己更清楚这一点。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , ['sædli] .

“	Look	at	me	,	”	he	begged	,	sadly	.
“	看	在	我	,	”	他	乞求	,	令人遗憾的是	.

“看着我，”他悲伤地恳求道。

[mɪs] ['færə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪm'prest] .

Miss	Farrar	was	entirely	unimpressed	.
错过	法拉尔	曾是	完全	不以为然	.

法拉尔小姐对此完全不以为然。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	I	am	!
“	我	是	!

“我是！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['koʊldli] .

”	she	returned	,	coldly	.
”	她	返回	,	冷冷地	.

她冷冷地回答道。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	never	saw	you	looking	so	well	—	and	you	know	it	.
“	我	绝不	锯	你	寻找	所以	出色地	—	和	你	知道	它	.

“我从没见过你气色这么好——你知道的。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

”	She	gave	a	gasp	of	comprehension	.
”	她	给予	一个	喘气	的	理解	.

她恍然大悟，倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] !

“	You	came	here	because	you	knew	your	uniform	was	becoming	!
“	你	来了	这里	因为	你	知道	你的	制服	曾是	成为	!

“你来这里是因为你知道你的制服很适合你！”

” ['læθrəp] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [kəm'pleɪsntli] .

”	Lathrop	regarded	himself	complacently	.
”	拉思罗普	认为	他自己	自满地	.

拉思罗普自认为很安于现状。

“ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	isn't	it	?
“	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

” [hiː; hi] [ə'sentid] .

”	he	assented	.
”	他	同意	.

他表示同意。

“ [aɪ] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I brought on this war in order to wear it .
” 我 带来 在 这 战争 在 命令 到 穿 它 .

“我发动这场战争是为了穿上它。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm]
If you don't mind , ” he added , “ I think I'll accept your invitation and come
如果 你 不 头脑 , ” 他 额外 , “ 我 思考 患病的 接受 你的 邀请 和 来
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“如果你不介意的话,”他补充道，“我想我会接受你的邀请，进去看看。”

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
I've had nothing to eat in four days .
我已经 有 没有什么 到 吃 在 四 天 .

我已经四天没吃东西了。

” [mɪs] ['færərz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Miss Farrar's eyes flashed indignantly .
” 错过 法拉尔 眼睛 闪光灯 愤慨地 .

法拉尔小姐的眼中闪过一丝愤慨。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ]
“ You're NOT coming inside , ” she declared ; “ but if you'll only promise to go
“ 你是 不是 未来 里面 , ” 她 声明 ; “ 但 如果 你会 仅有的 承诺 到 去
[ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
away at once ,
离开 在 一次 ,

“你不准进来,”她宣称；“但如果你答应立刻离开，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
I'll bring you everything in the house . ”
患病的 带来 你 一切 在 这 房子 . ”

我会把家里所有的东西都拿给你。

“ [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læθrəp] , [drə'mætɪkli] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
“ In that house , ” exclaimed Lathrop , dramatically , “ there's only one thing that I
“ 在 那 房子 , ” 惊呼 拉思罗普 , 戏剧性地 , “ 有 仅有的 一 事物 那 我
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

“在那栋房子里,”拉思罗普夸张地喊道，“我只想要一样东西，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [soʊ]['bædli] [ðæt] - [laɪf][hoʊldz][noʊ] [tʃɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -
and I want that so badly that ' life holds no charm without you . '
和 我 想 那 所以 糟糕 那 - 生活 持有 不 魅力 没有 你 . -

我如此渴望你，以至于“没有你，生活毫无乐趣”。

” [mɪs] ['færə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
” Miss Farrar regarded him steadily .
” 错过 法拉尔 认为 他 稳步 .

法拉尔小姐目光坚定地注视着他。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [dɔːr] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ Do you intend to drive me away from my own door , or will you go ?
“ 做 你 打算 到 驾驶 我 离开 从 我的 自己的 门 , 或者 将要 你 去 ?

“你是打算把我赶出家门，还是你会离开？”

” ['læθrəp] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
” Lathrop picked his wheel out of the dust .
” 拉思罗普 挑选 他的 车轮 出去 的 这 灰尘 .

拉思罗普从尘土中捡起了他的车轮。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - by , ” he said .
“ 好的 - 经过 , ” 他 说 .

“再见，”他说。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
“ I'll come back when you have made up your mind .
“ 患病的 来 后退 什么时候 你 有 制成 向上 你的 头脑 .

“等你下定决心后，我会回来的。”

” [ɪn] [vekˈseɪʃn] [mɪs] [ˈfærə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
” In vexation Miss Farrar stamped her foot upon the path .
” 在 烦恼 错过 法拉尔 盖章 她 脚 之上 这 小路 .

“法拉尔小姐恼怒地跺了跺脚。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] !
“ I HAVE made up my mind !
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 !

我已经下定决心了!

” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] .
” she protested .
” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [ðen] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈlæθrəp] , “ [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then , ” returned Lathrop , “ I'll come back when you have changed it .
“ 然后 , ” 返回 拉思罗普 , “ 患病的 来 后退 什么时候 你 有 已更改 它 .

“那么，”拉思罗普回答说，“等你改好了，我再回来。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfærərz]
” He made a movement as though to ride away , but much to Miss Farrar's
[dɪsˈmeɪ] , [ˈheɪstɪli] [dɪsˈmaʊntid] .
dismay , hastily dismounted .
沮丧 , 草草 下马 .

“他做出要骑马离开的动作，但令法拉尔小姐大为沮丧的是，他却匆匆下了马。”

“ [ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
“ On second thoughts , ” he said , “ it isn't right for me to leave you .
“ 在 第二 想法 , ” 他 说 , “ 它 不是 正确的 为了 我 到 离开 你 .

“仔细想想，”他说，“我不应该离开你。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
The woods are full of tramps and hangers - on of the army .
这 树林 是 满的 的 流浪汉 和 衣架 - 在 的 这 军队 .

树林里到处都是流浪汉和军队的跟班。

[jʊə(r)] [nɑːt] [seɪf] .
You're not safe .
你是 不是 安全的 .

你不安全。

[aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðɪs] [roʊd][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈeniwer] [els] ,
I can watch this road from here as well as from anywhere else ,
我 能 手表 这 路 从 这里 作为 出色地 作为 从 任何地方 别的 ,

我从这里可以看到这条路，就像从其他任何地方一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [gɑːrd] [juː; jʊ] .
and at the same time I can guard you .
和 在 这 相同的 时间 我 能 警卫 你 .

同时我也可以保护你。

” [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['færə] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

”	To	the	consternation	of	Miss	Farrar	he	placed	his	bicycle	against	the	fence	,
”	到	这	惊愕	的	错过	法拉尔	他	放置	他的	自行车	反对	这	栅栏	,

令法拉尔小姐惊愕的是，他把自行车靠在了栅栏上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	though	preparing	for	a	visit	,	leaned	his	elbows	upon	it	.
和	,	作为	尽管	准备	为了	一个	访问	,	倾斜	他的	肘部	之上	它	.

仿佛准备拜访某人似的，他把手肘搭在上面。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ” [sed] [mɪs] ['færə] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː]

“	I	do	not	wish	to	be	rude	,	”	said	Miss	Farrar	,	“	but	you	are	annoying	me
“	我	做	不是	希望	到	是	粗鲁的	,	”	说	错过	法拉尔	,	“	但	你	是	恼人的	我

.

:

·

“我不想失礼，”法拉尔小姐说，“但你让我很生气。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌmərz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

I	have	spent	fifteen	summers	in	Massachusetts	,	and	I	have	never	seen	a
我	有	花费	十五	夏天	在	马萨诸塞州	,	和	我	有	绝不	已见	一个

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

我在马萨诸塞州度过了十五个夏天，却从未见过流浪汉。

[aɪ] [niːd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] . ”

I	need	no	one	to	guard	me	.	”
我	需要	不	一	到	警卫	我	.	”

我不需要任何人保护我。

“ [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] , ” [sed] ['læθrəp] ['iːzəli] , “ [ðen] [ðə; ði]['fæməli]['sɪlvər] .

“	If	not	you	,	”	said	Lathrop	easily	,	“	then	the	family	silver	.
“	如果	不是	你	,	”	说	拉思罗普	容易地	,	“	然后	这	家庭	银	.

“如果不是你，”拉思罗普轻松地说，“那就是家里的银器。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

And	think	of	your	jewels	,	and	your	mother's	jewels	.
和	思考	的	你的	珠宝	,	和	你的	母亲的	珠宝	.

想想你的珠宝，还有你母亲的珠宝。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd]

Think	of	yourself	in	a	house	filled	with	jewels	,	and	entirely	surrounded
思考	的	你自己	在	一个	房子	已填	和	珠宝	,	和	完全	包围

[baɪ]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] !

by	hostile	armies	!
经过	敌对的	军队	!

想象一下，你身处一座堆满珠宝的房子里，却被敌军团团包围！

[maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	duty	is	to	remain	with	you	.
我的	责任	是	到	保持	和	你	.

我的职责是陪伴在你身边。

” [mɪs] ['færə] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ænsər] , [ðæt] ['læθrəp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

”	Miss	Farrar	was	so	long	in	answering	,	that	Lathrop	lifted	his	head	and	turned
”	错过	法拉尔	曾是	所以	长的	在	回答	,	那	拉思罗普	抬起	他的	头	和	转向

[tuː; tə] [lʊk] .

to	look	.
到	看	.

“法拉尔小姐回答了很久，以至于拉思罗普抬起头转头去看她。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	found	her	frowning	and	gazing	intently	into	the	shadow	of	the	woods	,
他	成立	她	皱眉	和	凝视	专注地	进入	这	阴影	的	这	树林	,

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

across	the	road	.
穿过	这	路	.

他发现她皱着眉头，目不转睛地盯着马路对面树林的阴影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɪltɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

When	she	felt	his	eyes	upon	her	she	turned	her	own	guiltily	upon	him	.
什么时候	她	毛毡	他的	眼睛	之上	她	她	转向	她	自己的	内疚地	之上	他	.

当她感觉到他的目光落在自己身上时，她愧疚地转过头去看他。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]

Her	cheeks	were	flushed	and	her	face	glowed	with	some	unusual
她	脸颊	是	酡	和	她	脸	发光	和	一些	异常

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她双颊绯红，脸上洋溢着异乎寻常的兴奋。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] — “ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ðə; ði] [redz] [wʊd]

“	I	wish	,	”	she	exclaimed	breathlessly	—	“	I	wish	,	”	she	repeated	,	“	the	Reds	would
“	我	希望	,	”	她	惊呼	气喘吁吁	—	“	我	希望	,	”	她	重复	,	“	这	红队	会

[teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ! ”

take	you	prisoner	!	”
拿	你	囚犯	!	”

“我希望，”她气喘吁吁地喊道——“我希望，”她重复道，“红军能把你俘虏！”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] ? ” [æskt] ['læθrəp] .

“	Take	me	where	?	”	asked	Lathrop	.
“	拿	我	在哪里	?	”	问	拉思罗普	.

“带我去哪儿？”拉思罗普问道。

“ [teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] !

“	Take	you	anywhere	!
“	拿	你	任何地方	!

“带你去任何地方！”

” [kraɪd] [mɪs] ['færə] .

”	cried	Miss	Farrar	.
”	哭	错过	法拉尔	.

“法拉尔小姐喊道。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

“	You	should	be	ashamed	to	talk	to	me	when	you	should	be	looking	for
“	你	应该	是	羞愧	到	讲话	到	我	什么时候	你	应该	是	寻找	为了

[ðə; ði] ['enəmi] ! ”

the	enemy	!	”
这	敌人	!	”

“你应该去寻找敌人，而不是跟我说话，你应该感到羞耻！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] , ” [ɪk'spleɪnd] ['læθrəp] .

“	I	am	WAITING	for	the	enemy	,	”	explained	Lathrop	.
“	我	是	等待	为了	这	敌人	,	”	解释	拉思罗普	.

“我正在等待敌人，”拉思罗普解释道。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	It's	the	same	thing	.
“	它是	这	相同的	事物	.

“是一样的。”

" [mɪs] ['færə] [smaɪld] [vɪn'dɪktɪvli] .
" Miss Farrar smiled vindictively .
" 错过 法拉尔 微笑 怀有报复心理 .

法拉尔小姐露出了恶毒的笑容。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You need not wait long , " she said .
" 你 需要 不是 等待 长的 , " 她 说 .

"你不用等太久，"她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [bʊʃɪz] ,
There was a crash of a falling stone wall , and of parting bushes ,
那里 曾是 一个 碰撞 的 一个 坠落 石头 墙 , 和 的 离别 灌木丛 ,

一声巨响，石墙轰然倒塌，灌木丛也随之分开。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['læθrəp] ['wɔːrnɪŋ] .
but not in time to give Lathrop warning .
但 不是 在 时间 到 给 拉思罗普 警告 .

但为时已晚，无法及时警告拉思罗普。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['ɑːpəzɪt] [tuː] ['soʊldʒərz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
As though from the branches of the trees opposite two soldiers fell into the
作为 尽管 从 这 分支 的 这 树木 对面的 二 士兵 跌倒 进入 这
[roʊd] ;
road ;
路 ;

仿佛从对面树的树枝上，有两个士兵跌落到路上；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] [iːtʃ] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] ; [iːtʃ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]
around his hat each wore the red band of the invader ; each pointed his rifle
大约 他的 帽子 每个 穿着 这 红色的 乐队 的 这 侵略者 ; 每个 尖 他的 步枪
[æt; ət] ['læθrəp] .
at Lathrop .
在 拉思罗普 .

每个人的帽子上都戴着入侵者的红色帽带；每个人都用步枪指着拉思罗普。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
" Hands up ! " shouted one .
" 手 向上 ! " 喊叫 一 .

"举起手来！"一人喊道。

" [jʊə(r)] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You're my prisoner ! " cried the other .
" 你是 我的 囚犯 ! " 哭 这 其他 .

"你是我的俘虏！"另一个人喊道。

[mə'kænɪkli] ['læθrəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['færə] .
Mechanically Lathrop raised his hands , but his eyes turned to Miss Farrar .
机械地 拉思罗普 提高 他的 双手 , 但 他的 眼睛 转向 到 错过 法拉尔 .

拉思罗普机械地举起了双手，但他的目光却转向了法拉尔小姐。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Did you know ?
" 做过 你 知道 ?

"你可知道?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
" **I** **have** **been** **watching** **them** , " **she** **said** , " **creeping** **up** **on** **you** **for** **the** **last**
" 我 有 到过 观看 他们 , " 她 说 , " 爬行 向上 在 你 为了 这 最后的
[ten] ['mɪnɪts] .
ten **minutes** .
十 分钟 .

"我一直在观察他们，"她说，"他们已经悄悄靠近你十分钟了。"

" ['læθrəp] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][smaɪl] .
" **Lathrop** **turned** **to** **the** **two** **soldiers** , **and** **made** **an** **effort** **to** **smile** .
" 拉思罗普 转向 到 这 二 士兵 , 和 制成 一个 努力 到 微笑 .

拉思罗普转向那两名士兵，努力挤出一个笑容。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['twenti] [men] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
" **That** **was** **very** **clever** , " **he** **said** , " **but** **I** **have** **twenty** **men** **up** **the** **road** ,
" 那 曾是 非常 聪明的 , " 他 说 , " 但 我 有 二十 男人 向上 这 路 ,

"这招很聪明，"他说，"但我前面还有二十个人等着呢。"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
and **behind** **them** **a** **regiment** .
和 在后面 他们 一个 团 .

他们身后跟着一个团。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You **had** **better** **get** **away** **while** **you** **can** .
你 有 更好的 得到 离开 尽管 你 能 .

你最好趁现在还能走的时候赶紧离开。

" [ðə; ði] [tuː] [redz] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **The** **two** **Reds** **laughed** **derisively** .
" 这 二 红队 笑了 嘲讽地 .

两名红军队员发出嘲笑声。

[wʌn] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , ['ænsər] : " [ðæt] [wəʊnt][duː] !
One , **who** **wore** **the** **stripes** **of** **a** **sergeant** , **answered** : " **That** **won't** **do** !
一 , WHO 穿着 这 条纹 的 一个 军士 , 回答 : " 那 惯于 做 !

一名身穿军士服的人回答说："那可不行！"

[wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['soʊldʒərz]
We **been** **a** **mile** **up** **the** **road** , **and** **you** **and** **us** **are** **the** **only** **soldiers**
我们 到过 一个 英里 向上 这 路 , 和 你 和 我们 是 这 仅有的 士兵
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** .
在 它 .

我们已经走了一英里，路上只有你和我们两个士兵。

['gɪmi] [ðə; ði][gʌn] !
Gimme **the** **gun** !
给我 这 枪 !

把枪给我！

" ['læθrəp] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" **Lathrop** **knew** **he** **had** **no** **right** **to** **refuse** .
" 拉思罗普 知道 他 有 不 正确的 到 拒绝 .

拉思罗普知道他没有权利拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	had	been	fairly	surprised	,	but	he	hesitated	.
他	有	到过	相当	惊讶	,	但	他	犹豫了一下	.

他相当惊讶，但又犹豫了。

[wen] [mɪs] ['færə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] ['æmətər] ['soʊldʒərɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

When	Miss	Farrar	was	not	in	his	mind	his	amateur	soldiering	was	to	him
什么时候	错过	法拉尔	曾是	不是	在	他的	头脑	他的	业余	参军	曾是	到	他

[ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

a	most	serious	proposition	.
一个	最多	严肃的	主张	.

当法拉尔小姐不在他脑海中时，他的业余军旅生涯对他来说是一件非常严肃的事情。

[ðə; ði][wɔːr] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	war	game	was	a	serious	proposition	,	and	that	,
这	战争	游戏	曾是	一个	严肃的	主张	,	和	那	,

这场战争游戏是一件严肃的事情，而且，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

through	his	failure	for	ten	minutes	to	regard	it	seriously	,	he	had	been
通过	他的	失败	为了	十	分钟	到	看待	它	严重地	,	他	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

made	a	prisoner	,
制成	一个	囚犯	,

他仅仅因为十分钟没有认真对待这件事，就被俘虏了。

['mɔːtifaid][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

mortified	him	keenly	.
羞愧难当	他	敏锐地	.

这让他感到无比羞愧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['færə] [dɪd][nɑːt]

That	his	humiliation	had	taken	place	in	the	presence	of	Beatrice	Farrar	did	not
那	他的	屈辱	有	已采取	地方	在	这	在场	的	贝娅特丽丝	法拉尔	做过	不是

['les(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

lessen	his	discomfort	,
减少	他的	不适	,

虽然他是在比阿特丽斯·法拉尔面前受辱的，但这并没有减轻他的不适感。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst]['leɪtər] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eni]

nor	did	the	explanation	he	must	later	make	to	his	captain	afford	him	any
也不	做过	这	解释	他	必须	之后	制作	到	他的	队长	买得起	他	任何

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他后来不得不向船长做出的解释也未能让他感到满意。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

Already	he	saw	himself	playing	the	star	part	in	a	court	-	martial	.
已经	他	锯	他自己	玩耍	这	星星	部分	在	一个	法庭	-	武术	.

他已经预见到自己将在军事法庭上扮演主角。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][gʌn] .

He	shrugged	his	shoulders	and	surrendered	his	gun	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	投降	他的	枪	.

他耸了耸肩，交出了枪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['gluːmɪli] ['skruːtnˌaɪzd][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

As	he	did	so	he	gloomily	scrutinized	the	insignia	of	his	captors	.
作为	他	做过	所以	他	阴郁地	仔细审查	这	徽章	的	他的	俘虏者	.

他一边这样做，一边阴郁地仔细查看俘虏他的人的徽章。

“ [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː] ?
“ Who took me ?
“ WHO 采取 我 ?

谁带走了我?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
“ WE took you , ” exclaimed the sergeant .
“ 我们 采取 你 , ” 惊呼 这 军士 .

“我们抓了你！”中士喊道。

“ [wʌt] ['redʒɪmənt] ? ” [diˈmɑːndid] ['læθrəp] , ['ʃɑːrpli] .
“ What regiment ? ” demanded Lathrop , sharply .
“ 什么 团 ? ” 要求 拉思罗普 , 尖锐地 .

“哪个团？”拉思罗普厉声问道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I have to report who took me ; and you probably don't know it ,
“ 我 有 到 报告 WHO 采取 我 ; 和 你 大概 不 知道 它 ,

“我必须报告是谁带走了我；而你可能并不知道是谁，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['kɑːlər] ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
but your collar ornaments are upside down .
但 你的 衣领 装饰品 是 上行 向下 .

但是你的项圈饰品戴反了。

” [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['færə] .
” With genuine exasperation he turned to Miss Farrar .
” 和 真的 恼怒 他 转向 到 错过 法拉尔 .

他带着真切的恼怒转向法拉尔小姐。

“ [lɔːrd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ ['iznt][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
” he exclaimed , “ isn't it bad enough to be taken prisoner ,
” 他 惊呼 , “ 不是 它 坏的 足够的 到 是 已采取 囚犯 ,

他惊呼道：“被俘虏还不够糟糕吗？”

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [rɔː] [rɪˈkruːts] [ðæt] [kɑːnt] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ?
without being taken by raw recruits that can't put on their uniforms ?
没有 存在 已采取 经过 生的 新兵 那 不能 放 在 他们的 制服 ?

不被那些连制服都穿不上的新兵抓走?

” [ðə; ði] [redz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ə; eɪ]['sændi] - ['herd] , [ræt] - [feɪst] [juːθ] ,
” The Reds flushed , and the younger , a sandy - haired , rat - faced youth ,
” 这 红队 酡 , 和 这 年轻 , 一个 沙 - 头发 , 鼠 - 面对 青年 ,
[riˈtɔːtid] ['æŋgrəli] :
retorted angrily :
反驳 愤怒地 :

“红军队员们脸红了，其中年轻的那个，一个金发碧眼、长着老鼠脸的年轻人，愤怒地反驳道：”

“ [mɛ'bi] [wi:; wi] [eint] [strɔ:ŋ] [ɑ:n]['ju:nɪfɔ:rmz] , [boʊ] , ” [hi:; hi] [sna:rld] , “ [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t]
“ **Mebbe** **we** **ain't** **strong** **on** **uniforms** **,** **beau** **,** ” **he** **snarled** **,** “ **but** **you've** **got**
“ 也许 我们 不是 强的 在 制服 , 帅哥 , ” 他 纠缠 , “ 但 你已经 得到
['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] [jet] ,
nothing **on** **us** **yet** **,**
没有什么 在 我们 然而 ,

“也许我们在制服方面不够强硬，伙计，”他咆哮道，“但你们还没比得上我们。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
that **I** **can** **see** **.**
那 我 能 看 .

我能看到的。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
You **look** **pretty** **with** **your** **hands** **in** **the** **air** **,** **don't** **you** **?** **”**
你 看 漂亮的 和 你的 双手 在 这 空气 , 不 你 ? ”

你举起双手的样子很好看，不是吗?

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [red] .
“ **Shut** **up** **,** **”** **commanded** **the** **other** **Red** **.**
“ 关闭 向上 , ” 命令 这 其他 红色的 .

“闭嘴，”另一个红衣人命令道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['hevɪli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [maʊθ] [ænd; ənd]
He **was** **the** **older** **man** **,** **heavily** **built** **,** **with** **a** **strong** **,** **hard** **mouth** **and**
他 曾是 这 老 男人 , 重度 建造 , 和 一个 强的 , 难的 嘴 和
[tʃɪn] ,
chin **,**
下巴 ,

他年纪较大，身材魁梧，嘴唇和下巴线条硬朗有力。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['lætər] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] .
on **which** **latter** **sprouted** **a** **three** **days** **'** **iron** **-** **gray** **beard** **.**
在 哪个 后者 发芽 一个 三 天 - 铁 - 灰色的 胡须 .

后者长出了三天没刮的铁灰色胡须。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ['hi:z][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ?
“ **Don't** **you** **see** **he's** **an** **officer** **?**
“ 不 你 看 他是 一个 官 ?

“难道你看不出来他是军官吗？”

['ɑ:fəsərz][dəunt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [baɪ] [tu:] - [spɑ:t]['praɪvəts] .
Officers **don't** **like** **being** **took** **by** **two** **-** **spot** **privates** **.**
警官 不 喜欢 存在 采取 经过 二 - 点 私人 .

军官们不喜欢被两个二等兵带走。

” ['læθrəp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
” **Lathrop** **gave** **a** **sudden** **start** **.**
” 拉思罗普 给予 一个 突然 开始 .

拉思罗普突然起身。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [læft] , [ɪn'kredʒələsli] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] — ” [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
“ **Why** **,** **”** **he** **laughed** **,** **incredulously** **,** **“** **don't** **you** **know** **—** **”** **He** **stopped** **,**
“ 为什么 , ” 他 笑了 , 难以置信地 , “ 不 你 知道 — ” 他 停止 ,

“为什么，”他难以置信地笑着说，“你难道不知道——”他停住了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and **his** **eyes** **glanced** **quickly** **up** **and** **down** **the** **road** **.**
和 他的 眼睛 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下 这 路 .

他的目光迅速地在道路上上下扫视。

“ [dəunt][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['oʊldər] [red] , [sə'spɪʃəsli] .
“ **Don't** **we** **know** **what** **?** ” **demanded** **the** **older** **Red** **,** **suspiciously** **.**
“ 不 我们 知道 什么 ? ” 要求 这 老 红色的 , 可疑地 .

“难道我们不知道什么吗？”年长的雷德狐疑地问道。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] , ” [sed] ['læθrəp] .
“ **I** **forgot** **,** ” **said** **Lathrop** **.**
“ 我 忘了 , ” 说 拉思罗普 .

“我忘了，”拉思罗普说。

“ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] —
“ **I** **—** **I** **must** **not** **give** **information** **to** **the** **enemy** **—**
“ 我 — 我 必须 不是 给 信息 到 这 敌人 —

“我——我绝不能向敌人泄露情报——”

” [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [redz] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .
” **For** **an** **instant** **there** **was** **a** **pause** **,** **while** **the** **two** **Reds** **stood** **irresolute** **.**
” 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 这 二 红队 站立 徊 .

“那一刻，双方沉默了片刻，两名红军队员犹豫不决。”

[ðen] [ðə; ði]['oʊldər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Then **the** **older** **nodded** **the** **other** **to** **the** **side** **of** **the** **road** **,**
然后 这 老 点头 这 其他 到 这 边 的 这 路 ,

然后，年长的那个人朝路边的那个人点了点头。

[ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] [ðeɪ] [kən'sʌltid] ['i:gərli] .
and **in** **whispers** **they** **consulted** **eagerly** **.**
和 在 低语 他们 咨询 急切地 .

他们低声热烈地商议着。

[mɪs] ['færə] [læft] , [ænd; ənd] ['læθrəp] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Miss **Farrar** **laughed** **,** **and** **Lathrop** **moved** **toward** **her** **.**
错过 法拉尔 笑了 , 和 拉思罗普 已搬 朝向 她 .

法拉尔小姐笑了，拉思罗普朝她走去。

“ [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **deserve** **worse** **than** **being** **laughed** **at** **,** ” **he** **said** **.**
“ 我 应得 更糟 比 存在 笑了 在 , ” 他 说 .

“我罪有应得，不应该被人嘲笑，”他说。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] [mis'teik] .
“ **I** **made** **a** **strategic** **mistake** **.**
“ 我 制成 一个 战略 错误 .

我犯了一个战略性错误。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][traɪd][tu:; tə]['kæptʃər][ju:; jʊ][ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi] [kɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I **should** **not** **have** **tried** **to** **capture** **you** **and** **an** **army** **corps** **at** **the** **same**
我 应该 不是 有 尝试 到 捕获 你 和 一个 军队 兵团 在 这 相同的
[taɪm] . ”
time **.** **”**
时间 . ”

我不应该试图同时抓捕你和一个军团。

“ [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] , “ [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][soʊ] [ki:n] [ɑ:n]['soʊldʒərɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
“ **You** **,** ” **she** **taunted** **,** “ **who** **were** **always** **so** **keen** **on** **soldiering** **,** **to** **be** **taken**
“ 你 , ” 她 嘲讽 , “ WHO 是 总是 所以 敏锐的 在 参军 , 到 是 已采取
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

“你们，”她嘲讽道，“总是那么热衷于当兵，那么渴望被俘虏。”

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [baɪ] [men] [laɪk] [ðæt] !
" she lowered her voice , " and by men like that !
" 她 降低 她 嗓音 , " 和 经过 男人 喜欢 那 !

她压低声音说："竟然是那样的男人！"

[ɑːnt] [ðeɪ] ['fʌni] ?
Aren't they funny ?
不是 他们 有趣的 ?

他们是不是很有趣?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [iːst] [saɪd] [ænd; ənd] ['tendərlɔɪn] !
" she whispered , " and East Side and Tenderloin !
" 她 低声说道 , " 和 东方 边 和 里脊肉 !

她低声说："还有东区和嫩腰区！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] !
It made me homesick to hear them !
它 制成 我 想家 到 听到 他们 !

听到这些话，我好想家啊!

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [nɑːt] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['draɪvz] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ,
I think when not in uniform the little one drives a taxicab ,
我 思考 什么时候 不是 在 制服 这 小的 一 驱动 一个 出租车 ,

我认为，小家伙不穿制服的时候会开出租车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] . "
and the big one is a guard on the elevated . "
和 这 大的 一 是 一个 警卫 在 这 升高 . "

其中最大的一个是高架上的守卫。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['veri] - [nuː] [jɔːk] , -
" They certainly are very ' New York , '
" 他们 当然 是 非常 - 新的 约克 , -

"他们确实很有'纽约特色',

" [ə'sentid] ['læθrəp] , " [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] . "
" assented Lathrop , " and very tough . "
" 同意 拉思罗普 , " 和 非常 艰难的 . "

拉思罗普赞同道："而且非常坚硬。"

" [aɪ] [θɔːt] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['færə] , " [ðoʊz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['ɑːrmi]
" I thought , " whispered Miss Farrar , " those from New York with the Red Army
" 我 想法 , " 低声说道 错过 法拉尔 , " 那些 从 新的 约克 和 这 红色的 军队
[wɜːr; wər] [pɪkt] [men] . "
were picked men . "
是 挑选 男人 . "

"我以为,"法拉尔小姐低声说，"那些来自纽约、加入红军的人都是精挑细选的。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['læθrəp] .
" What does it matter ? " exclaimed Lathrop .
" 什么 做 它 事情 ? " 惊呼 拉思罗普 .

"这有什么关系呢？"拉思罗普喊道。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [bɔɪ] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ]
" It's just as humiliating to be captured by a ballroom boy as by a
" 它是 只是 作为 羞辱 到 是 捕获 经过 一个 舞厅 男生 作为 经过 一个
[mɪr] [ˌmɪljə'ner] !
mere millionaire !
仅仅 百万富翁 !

"被舞厅男孩俘虏和被百万富翁俘虏一样屈辱！"

[aɪ][kɑːnt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd]

I	can't	insist	on	the	invading	army	being	entirely	recruited	from	Harvard
我	不能	坚持	在	这	入侵	军队	存在	完全	招募	从	哈佛大学

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

graduates	.
毕业生	.

我不能要求入侵军队全部由哈佛毕业生组成。

" [ðə; ði] [tuː] [redz] ['iːðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	The	two	Reds	either	had	reached	a	decision	,	or	agreed	that	they	could	not
"	这	二	红队	任何一个	有	达到	一个	决定	,	或者	同意	那	他们	可以	不是

[ə'griː] ,

agree	,
同意	,

"这两位红军球员要么已经达成一致，要么一致认为他们无法达成一致。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['siːst] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] ['læθrəp] [stʊd] .

for	they	ceased	whispering	,	and	crossed	to	where	Lathrop	stood	.
为了	他们	停止	耳语	,	和	交叉	到	在哪里	拉思罗普	站立	.

他们停止了窃窃私语，走到拉思罗普站立的地方。

" [wiː; wi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [keɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [siː]

"	We	been	talking	over	your	case	,	"	explained	the	sergeant	,	"	and	we	see
"	我们	到过	说	超过	你的	案件	,	"	解释	这	军士	,	"	和	我们	看

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɔːŋ] .

we	are	in	wrong	.
我们	是	在	错误的	.

"我们一直在讨论你的案子，"警官解释说，"我们发现我们错了。"

[wiː; wi] [siː] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] .

We	see	we	made	a	mistake	in	taking	you	prisoner	.
我们	看	我们	制成	一个	错误	在	采取	你	囚犯	.

我们意识到当初把你抓起来是个错误。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [ded] .

We	had	ought	to	shot	you	dead	.
我们	有	应该	到	射击	你	死的	.

我们本该把你毙了。

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] . "

So	now	we're	going	to	shoot	you	dead	.	"
所以	现在	是	去	到	射击	你	死的	.	"

现在我们要把你击毙了。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ! " ['ɔbdʒiktid] ['læθrəp] .

"	You	can't	!	"	objected	Lathrop	.
"	你	不能	!	"	反对	拉思罗普	.

"你不能！"拉思罗普反驳道。

" [its] [tuː] [leɪt] .

"	It's	too	late	.
"	它是	也	晚的	.

"太晚了。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['suːnər] . "

You	should	have	thought	of	that	sooner	.	"
你	应该	有	想法	的	那	很快	.	"

你应该早点想到这一点。

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ， “ [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns]

“	I	know	，	”	admitted	the	sergeant	，	“	but	a	prisoner	is	a	hell	of	a	nuisance
“	我	知道	，	”	承认	这	军士	，	“	但	一个	囚犯	是	一个	地狱	的	一个	滋扰

.

:

.

“我知道，”中士承认道，“但是囚犯确实很麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][kɑːnt][duː][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] ;

If	you	got	a	prisoner	to	look	after	you	can't	do	your	own	work	;
如果	你	得到	一个	囚犯	到	看	后	你	不能	做	你的	自己的	工作	;

如果你要照看囚犯，你就无法做自己的工作；

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

you	got	to	keep	tabs	on	him	.
你	得到	到	保持	标签页	在	他	.

你得密切关注他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ， ['niːðər] .

And	there	ain't	nothing	in	it	for	the	prisoner	,	neither	.
和	那里	不是	没有什么	在	它	为了	这	囚犯	，	两者都不	.

对囚犯来说，这也没有任何好处。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] ， [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][træmp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ，

If	we	take	you	,	you'll	have	to	tramp	all	the	way	to	our	army	,
如果	我们	拿	你	，	你会	有	到	流浪汉	全部	这	方式	到	我们的	军队	，

如果我们抓了你，你就得一路跋涉到我们军队那里去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

and	all	the	way	back	.
和	全部	这	方式	后退	.

一路返回。

[bʌt; bət] ， [ɪf] [jʊə(r)] [ded] ， [haʊ] ['dɪfrənt] ！

But	,	if	you're	dead	,	how	different	!
但	，	如果	你是	死的	，	如何	不同的	！

但是，如果你死了，那就完全不同了！

[juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ]['bɑːðər][tuː; tə]['enibɑːdi] .

You	ain't	no	bother	to	anybody	.
你	不是	不	打扰	到	任何人	.

你对谁都没碍事。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][loʊf][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp]

You	got	a	half	holiday	all	to	yourself	,	and	you	can	loaf	around	the	camp
你	得到	一个	一半	假期	全部	到	你自己	，	和	你	能	面包	大约	这	营

，

,

，

你独享半个假期，可以在营地里闲逛。

[soʊ] [ded] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ded] [juː; jʊ][kɑːnt] [smoʊk][ɔːr] [iːt] .

so	dead	that	they	can't	make	you	work	,	but	not	so	dead	you	can't	smoke	or	eat	.
所以	死的	那	他们	不能	制作	你	工作	，	但	不是	所以	死的	你	不能	抽烟	或者	吃	.

死得不能再干活了，但还没死到不能抽烟吃饭的地步。

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [smaɪld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

”	The	sergeant	smiled	ingratiatingly	.
”	这	军士	微笑	谄媚地	.

“中士露出谄媚的笑容。”

[ɪn][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mænər] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

In	a	tempting	manner	he	exhibited	his	rifle	.
在	一个	诱人的	方式	他	展出	他的	步枪	.

他以一种诱人的方式展示了他的步枪。

“ ['betər] [biː; bi] [ded] ， ” [hiː; hi]['ɝːdʒd] .

“	Better	be	dead	,	”	he	urged	.
“	更好的	是	死的	,	”	他	敦促	.

“死了算了，”他恳求道。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [sed] ['læθrəp] ， “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

“	I'd	like	to	oblige	you	,	”	said	Lathrop	,	“	but	it's	against	the	rules	.
“	ID	喜欢	到	必须	你	,	”	说	拉思罗普	,	“	但	它是	反对	这	规则	.

“我很想满足你的愿望，”拉思罗普说，“但这违反了规定。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

You	CAN'T	shoot	a	prisoner	.
你	不能	射击	一个	囚犯	.

你不能射杀囚犯。

” [ðə; ði][ræt] - [feɪst] ['soʊldʒər] ['ʌtəd] [æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

”	The	rat	-	faced	soldier	uttered	an	angry	exclamation	.
”	这	鼠	-	面对	士兵	说出	一个	生气的	感叹	.

“那个长着老鼠脸的士兵愤怒地喊道。”

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] ！

“	To	hell	with	the	rules	!
“	到	地狱	和	这	规则	!

“去他妈的规则！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [weɪst] [taɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	We	can't	waste	time	on	him	.
“	我们	不能	浪费	时间	在	他	.

我们不能在他身上浪费时间。

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] ！

Turn	him	loose	!
转动	他	松动的	!

放了他！

” [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['raʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['sævɪdʒli] .

”	The	older	man	rounded	on	the	little	one	savagely	.
”	这	老	男人	圆润	在	这	小的	一	野蛮地	.

“年长的男人凶狠地扑向了年幼的男人。”

[ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][koʊld] , ['menəsɪŋ] , ['sɪnɪstər] .

The	tone	in	which	he	addressed	him	was	cold	,	menacing	,	sinister	.
这	语气	在	哪个	他	已解决	他	曾是	寒冷的	,	威胁	,	险恶	.

他说话的语气冷漠、威胁、阴险。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

His	words	were	simple	,	but	his	eyes	and	face	were	heavy	with
他的	字	是	简单的	,	但	他的	眼睛	和	脸	是	重的	和

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

他的话语很简单，但他的眼神和脸上却充满了警告的意味。

“ [huː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] ?
“ Who is running this ?
“ WHO 是 跑步 这 ?

“谁在负责这项工作？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [əˈweɪ] .
The little soldier muttered , and shuffled away .
这 小的 士兵 低声说道 , 和 洗牌 离开 .

小士兵嘟囔着，拖着脚步走开了。

[frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [hæt] ,
From under the brim of his campaign hat ,
从 在下面 这 帽檐 的 他的 活动 帽子 ,

从他的竞选帽檐下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
his eyes cast furtive glances up and down the road .
他的 眼睛 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 向上 和 向下 这 路 .

他的目光鬼鬼祟祟地上下扫视着道路。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz] [wɜːrdz] ,
As though anxious to wipe out the effect of his comrade's words ,
作为 尽管 焦虑的 到 擦拭 出去 这 影响 的 他的 同志的 字 ,

仿佛急于消除同伴话语的影响，

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [əˈdrest] [ˈlæθrəp] [ˈswɑːvli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
the sergeant addressed Lathrop suavely and in a tone of conciliation .
这 军士 已解决 拉思罗普 温文尔雅 和 在 一个 语气 的 和解 .

警官用温和而和解的语气与拉思罗普交谈。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [skaʊts] .
“ You see , ” he explained , “ him and me are scouts .
“ 你 看 , ” 他 解释 , “ 他 和 我 是 侦察兵 .

“你看，”他解释说，“我和他都是童子军。”

[wɪə(r)][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈprizənəz] .
We're not supposed to waste time taking prisoners .
是 不是 据称 到 浪费 时间 采取 囚犯 .

我们不应该浪费时间去抓捕俘虏。

[soʊ] , [wiːl] [set][juː; jʊ] [friː] .
So , we'll set you free .
所以 , 出色地 放 你 自由的 .

所以，我们会让你自由。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] .
” He waved his hand invitingly toward the bicycle .
” 他 挥手 他的 手 热情地 朝向 这 自行车 .

他朝自行车方向挥了挥手，示意对方过来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !
“ You can go !
“ 你 能 去 !

你可以走了！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[tuː; tə] [mɪs] ['færərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['læθrəp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [rɪ'meɪnd]

To	Miss	Farrar's	indignation	Lathrop	,	instead	of	accepting	his	freedom	,	remained
到	错过	法拉尔	愤慨	拉思罗普	,	反而	的	接受	他的	自由	,	剩余

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

令法拉尔小姐愤慨的是，拉思罗普非但没有接受自由，反而一动不动地站在那里。

“ [aɪ][kɑːnt] !

“	I	can't	!
“	我	不能	!

“我不能！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪm][ɑːn][poʊst] .

“	I'm	on	post	.
“	我是	在	邮政	.

“我在岗位上。”

[maɪ] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

My	captain	ordered	me	to	stay	in	front	of	this	house	until	I	was	relieved	.
我的	队长	订购	我	到	停留	在	正面	的	这	房子	直到	我	曾是	松了口气	.

我的上尉命令我待在这所房子前面，直到我被替换为止。

” [mɪs] ['færə] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [duː'plɪsəti] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

”	Miss	Farrar	,	amazed	at	such	duplicity	,	exclaimed	aloud	:
”	错过	法拉尔	,	惊叹	在	这样的	表里不一	,	惊呼	大声	:

法拉尔小姐对这种两面三刀的行为感到震惊，大声喊道：

“ [hiː; hi][ɪz] [nɑːt] [ɑːn][poʊst] !

“	He	is	NOT	on	post	!
“	他	是	不是	在	邮政	!

“他不在岗位上！”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] !

“	He's	a	scout	!
“	他是	一个	侦察	!

“他是一名球探！”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['hiːz] ['hʌŋgri] .

He	wants	to	stop	here	,	because	—	because	—	he's	hungry	.
他	想要	到	停止	这里	,	因为	—	因为	—	他是	饥饿的	.

他想在这里停下来，因为——因为——他饿了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,

I	wouldn't	have	let	you	take	him	prisoner	,
我	不会	有	让	你	拿	他	囚犯	,

我不会让你把他俘虏的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if	I	had	not	thought	you	would	take	him	away	with	you	.
如果	我	有	不是	想法	你	会	拿	他	离开	和	你	.

如果我没有想到你会把他带走。

" [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" She appealed to the sergeant .
" 她 上诉 到 这 军士 .

她向警长求助。

" [pliːz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" PLEASE take him away , " she begged .
" 请 拿 他 离开 , " 她 乞求 .

"求求你们把他带走吧,"她哀求道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
The sergeant turned sharply upon his prisoner .
这 军士 转向 尖锐地 之上 他的 囚犯 .

中士猛地转身看向他的囚犯。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi]['wɒnts] ?
" Why don't you do what the lady wants ?
" 为什么 不 你 做 什么 这 女士 想要 ?

你为什么不按这位女士的意愿去做呢?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪ] ['kæptɪn] ['wɒnts] , " [rɪˈtɜːrnd] ['læθrəp] ,
" Because I've got to do what my captain wants , " returned Lathrop ,
" 因为 我已经 得到 到 做 什么 我的 队长 想要 , " 返回 拉思罗普 ,

"因为我必须听从队长的指示,"拉思罗普回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn] ['sentri] - [goʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
" and he put me on sentry - go , in front of this house .
" 和 他 放 我 在 哨兵 - 去 , 在 正面 的 这 房子 .

"他让我在这栋房子前面站岗放哨。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['fretfəli] [skreɪpt] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] -
" With the back of his hand , the sergeant fretfully scraped the three days -
" 和 这 后退 的 他的 手 , 这 军士 忧心忡忡地 刮擦 这 三 天 -
[groʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
growth on his chin .
生长 在 他的 下巴 .

"中士焦躁地用手背刮了刮下巴上三天没刮的胡茬。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" There's nothing to it , " he exclaimed , " but for to take him with
" 有 没有什么 到 它 , " 他 惊呼 , " 但 为了 到 拿 他 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"没什么大不了的,"他喊道,"就是带他一起走。"

[wen] [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [redz] [wiːl] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
When we meet some more Reds we'll turn him over .
什么时候 我们 见面 一些 更多的 红队 出色地 转动 他 超过 .

等我们再遇到一些红军球员，我们就把他交出来。

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [noʊ] ! ” [prəu'testid] ['læθrəp] .
“ No ! ” protested Lathrop .
“ 不 ! ” 抗议 拉思罗普 .

“不！”拉思罗普抗议道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
“ I don't want to be turned over .
“ 我 不 想 到 是 转向 超过 .

“我不想被翻过来。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [plæn] .
I've got a much better plan .
我已经 得到 一个 很多 更好的 计划 .

我有一个更好的计划。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
YOU don't want to be bothered with a prisoner .
你 不 想 到 是 烦恼 和 一个 囚犯 .

你不想被囚犯打扰。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I don't want to be a prisoner .
我 不 想 到 是 一个 囚犯 .

我不想当囚犯。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ded] .
As you say , I am better dead .
作为 你 说 , 我 是 更好的 死的 .

正如你所说，我死了更好。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You can't shoot a prisoner , but if he tries to escape you can .
你 不能 射击 一个 囚犯 , 但 如果 他 尝试 到 逃脱 你 能 .

你不能射杀囚犯，但如果他试图逃跑，你可以。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I'll try to escape .
患病的 尝试 到 逃脱 .

我会想办法逃跑。

[juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
You shoot me .
你 射击 我 .

你开枪打我。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self] [ded] .
Then I return to my own army , and report myself dead .
然后 我 返回 到 我的 自己的 军队 , 和 报告 我 死的 .

然后我回到自己的军队，谎称自己阵亡。

[ðæt] ['ɛndz][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [seɪvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
That ends your difficulty and saves me from a court - martial .
那 结束 你的 困难 和 保存 我 从 一个 法庭 - 武术 .

这样就解决了你的难题，也让我免于军事法庭的审判。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ] [kɔːrps] .
They can't court - martial a corpse .
他们 不能 法庭 - 武术 一个 尸体 .

他们不能对尸体进行军事审判。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	face	of	the	sergeant	flashed	with	relief	and	satisfaction	.
"	这	脸	的	这	军士	闪光灯	和	宽慰	和	满意	.

中士脸上闪过一丝如释重负和满意的神情。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

In	his	anxiety	to	rid	himself	of	his	prisoner	,
在	他的	焦虑	到	摆脱	他自己	的	他的	囚犯	,

他急于摆脱囚犯，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] .

he	lifted	the	bicycle	into	the	road	and	held	it	in	readiness	.
他	抬起	这	自行车	进入	这	路	和	握住	它	在	准备就绪	.

他把自行车抬到路上，摆好姿势准备出发。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

"	You're	all	right	!
"	你是	全部	正确的	!

"你们都没事！"

" [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .

"	he	said	,	heartily	.
"	他	说	,	衷心地	.

"他热情地说。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] ['getəweɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

"	You	can	make	your	getaway	as	quick	as	you	like	.
"	你	能	制作	你的	逃离	作为	快的	作为	你	喜欢	.

"你可以随心所欲地尽快逃离。"

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [mɪs] ['færə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend][hɜːr'self] .

"	But	to	the	conspiracy	Miss	Farrar	refused	to	lend	herself	.
"	但	到	这	阴谋	错过	法拉尔	拒绝	到	借	她自己	.

但法拉尔小姐拒绝参与这场阴谋。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ?

"	How	do	you	know	,	"	she	demanded	,	"	that	he	will	keep	his	promise	?
"	如何	做	你	知道	,	"	她	要求	,	"	那	他	将要	保持	他的	承诺	?

她质问道："你怎么知道他会信守承诺？"

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] .

He	may	not	go	back	to	his	own	army	.
他	可能	不是	去	后退	到	他的	自己的	军队	.

他可能不会回到自己的军队。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ded] [ɑːn][maɪ] [lɔːn] [æz; əz] ['eniwer] [els] !

He	can	be	just	as	dead	on	my	lawn	as	anywhere	else	!
他	能	是	只是	作为	死的	在	我的	草地	作为	任何地方	别的	!

他死在我家草坪上跟死在其他任何地方一样！

" ['læθrəp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sædli] .

"	Lathrop	shook	his	head	at	her	sadly	.
"	拉思罗普	摇晃	他的	头	在	她	令人遗憾的是	.

拉思罗普悲伤地摇了摇头。

" [haʊ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] !

"	How	you	wrong	me	!
"	如何	你	错误的	我	!

"你怎么能这样对我！

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ?
“ **How dare you doubt the promise of a dying man ?**
“ 如何 敢 你 怀疑 这 承诺 的 一个 垂死 男人 ?

你怎敢质疑一个垂死之人的承诺?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ][læst][wɜːrdz] ,
These are really my last words ,
这些 是 真的 我的 最后的 字 ,

这真的是我的遗言了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
and I wish I could think of something to say suited to the occasion ,
和 我 希望 我 可以 思考 的 某物 到 说 适合 到 这 场合 ,

我真希望自己能想出一些适合这种场合的说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] .
but the presence of strangers prevents .
但 这 在场 的 陌生人 阻止 .

但陌生人的出现会阻止这种情况发生。

” [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] . “
” He mounted his bicycle . “
” 他 安装 他的 自行车 . “

他跨上自行车。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] , -
' If I had a thousand lives to give , '
- 如果 我 有 一个 千 生活 到 给 , -

“如果我有千条命可以献出去,”

” [hiː; hi]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] , “
” he quoted with fervor , “
” 他 引 和 热情 , “

“他热情地引用道,”

- [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] — -
' I'd give them all to — '
- ID 给 他们 全部 到 — -

“我会把它们全都给——”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][smaɪld] ['mɔːrnfəli] [ɑːn] [mɪs] ['færə] .
” he hesitated , and smiled mournfully on Miss Farrar .
” 他 犹豫了一下 , 和 微笑 悲伤地 在 错过 法拉尔 .

他犹豫了一下，然后悲伤地对法拉尔小姐笑了笑。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] , “ [tuː; tə]
Seeing her flushed and indignant countenance , he added , with haste , “ to
看到 她 酡 和 愤怒 面容 , 他 额外 , 和 匆忙 , “ 到
[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
the Commonwealth of Massachusetts !
这 联邦 的 马萨诸塞州 !

看到她涨红的脸和愤慨的神情，他赶紧补充道：“为了马萨诸塞州联邦！”

” [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” As he started on his wheel slowly down the path , he turned to the
” 作为 他 开始 在 他的 车轮 缓慢地 向下 这 小路 , 他 转向 到 这
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“当他缓缓地沿着小路转动车轮时，他转身看向了中士。”

“ [aɪm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I'm	escaping	,	”	he	explained	.
“	我是	逃脱	,	”	他	解释	.

“我要逃跑，”他解释道。

[ðə; ði] [redz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] , [reɪzd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

The	Reds	,	with	an	enthusiasm	undoubtedly	genuine	,	raised	their	rifles	,
这	红队	,	和	一个	热情	无疑	真的	,	提高	他们的	步枪	,

红军战士们，带着毫无疑问是真挚的热情，举起了步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] [tuː] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] .

and	the	calm	of	the	Indian	summer	was	shattered	by	two	sharp	reports	.
和	这	冷静的	的	这	印度	夏天	曾是	破碎	经过	二	锋利的	报告	.

印度夏季的平静被两则尖锐的报道打破了。

['læθrəp] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [weɪvd] [wʌn][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

Lathrop	,	looking	back	over	his	shoulder	,	waved	one	hand	reassuringly	.
拉思罗普	,	寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	挥手	一	手	令人安心	.

拉思罗普回头看了一眼，挥了挥手，表示安慰。

“ [deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Death	was	instantaneous	,	”	he	called	.
“	死亡	曾是	瞬间	,	”	他	称为	.

“死亡瞬间发生，”他说道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑːr] ,

He	bent	his	body	over	the	handle	-	bar	,
他	弯曲	他的	身体	超过	这	处理	-	酒吧	,

他弯下腰，倚在车把上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	they	watched	him	disappear	rapidly	around	the	turn	in	the	road	.
和	他们	观看	他	消失	快速	大约	这	转动	在	这	路	.

他们看着他迅速消失在道路拐弯处。

[mɪs] ['færə] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Miss	Farrar	sighed	with	relief	.
错过	法拉尔	叹了口气	和	宽慰	.

法拉尔小姐如释重负地叹了口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	very	much	,	”	she	said	.
“	感谢	你	非常	很多	,	”	她	说	.

“非常感谢，”她说。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

As	though	signifying	that	to	oblige	a	woman	he	would	shoot	any	number	of
作为	尽管	表示	那	到	必须	一个	女士	他	会	射击	任何	数字	的

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

仿佛在暗示，为了满足一个女人的愿望，他会枪杀任何数量的囚犯。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

the	sergeant	raised	his	hat	.
这	军士	提高	他的	帽子	.

中士举起帽子。

“ [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	mention	it	,	lady	,	”	he	said	.
“	不	提到	它	,	女士	,	”	他	说	.

“不用客气，女士，”他说。

“ [aɪ] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**seen**	**he**	**was**	**annoying**	**you**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**got**	**rid**	**of**	**him**	**.**
”	我	已见	他	曾是	恼人的	你	,	和	那就是	为什么	我	得到	摆脱	的	他	.

“我看他很烦人，所以我把他赶走了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæmətər] [ˈsoʊldʒərz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ˈɪntuː][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɑːr; ər]

Some	**of**	**them**	**amateur**	**soldiers**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**get**	**into**	**uniform**	**,**	**are**
一些	的	他们	业余	士兵	,	作为	很快	作为	他们	得到	进入	制服	,	是

[tuː] [freʃ] .

too	**fresh** **.**
也	新鲜的 .

他们当中有些是业余士兵，一穿上军装就显得过于稚嫩。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][foʊks][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

He	**took**	**advantage**	**of**	**you**	**because**	**your**	**folks**	**were**	**away**	**from**	**home**	**.**
他	采取	优势	的	你	因为	你的	各位	是	离开	从	家	.

他趁你父母不在家的时候占了你的便宜。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But	**don't**	**you**	**worry**	**about**	**that**	**.**
但	不	你	担心	关于	那	.

但你不用担心。

[aɪl] [gɑːrd] [ðɪs] [haʊs] [ʌnˈtɪl][jʊr; jər][foʊks][get] [bæk] .

I'll	**guard**	**this**	**house**	**until**	**your**	**folks**	**get**	**back**	**.**
患病的	警卫	这	房子	直到	你的	各位	得到	后退	.

我会守着这房子，直到你父母回来。

” [mɪs] [ˈfærə] [prəuˈtestid] [ˈwɔːrmli] .

”	**Miss**	**Farrar**	**protested**	**warmly**	**.**
”	错过	法拉尔	抗议	热情地	.

法拉尔小姐强烈抗议。

“ [ˈriːəli] !

“	**Really**	**!**
“	真的	!

“真的吗！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ] [niːd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem ˈiː] .

”	**she**	**exclaimed**	**;**	**“**	**I**	**need**	**no**	**one**	**to**	**guard**	**me**	**.**
”	她	惊呼	;	“	我	需要	不	一	到	警卫	我	.

她大声说道：“我不需要任何人保护我。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

”	**But**	**the**	**soldier**	**was**	**obdurate** **.**
”	但	这	士兵	曾是	顽固的 .

但那名士兵却十分顽固。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

He	**motioned**	**his**	**comrade**	**down**	**the**	**road**	**.**
他	示意	他的	同志	向下	这	路	.

他示意同伴沿着路走。

“ [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ;

“	**Watch**	**at**	**the**	**turn**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**;**
“	手表	在	这	转动	,	”	他	订购	;

“注意转弯处，”他命令道；

“ [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ɔːr][send][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] .

“	**he**	**may**	**come**	**back**	**or**	**send**	**some**	**of**	**the**	**Blues**	**to**	**take**	**us**	**.**
“	他	可能	来	后退	或者	发送	一些	的	这	蓝调	到	拿	我们	.

“他可能会回来，或者派一些蓝军球员来对付我们。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

I'll	stay	here	and	protect	the	lady	.
患病的	停留	这里	和	保护	这	女士	.

我会留在这里保护这位女士。

" [ə'gen] [mɪs] ['færə] [prəu'testid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərli]

"	Again	Miss	Farrar	protested	,	but	the	sergeant	,	in	a	benign	and	fatherly
"	再次	错过	法拉尔	抗议	,	但	这	军士	,	在	一个	良性	和	父爱

['mænər] , [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] .

manner	,	smiled	approvingly	.
方式	,	微笑	赞许地	.

"法拉尔小姐再次提出抗议，但警官以和蔼可亲、慈父般的姿态，赞许地笑了笑。"

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Seating	himself	on	the	grass	outside	the	fence	,	he	leaned	his	back	against	the
座位	他自己	在	这	草	外部	这	栅栏	,	他	倾斜	他的	后退	反对	这

['geɪtpoʊst] ,

gatepost	,
门柱	,

他坐在栅栏外的草地上，背靠着栅栏门柱。

[ə'pærəntli] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

apparently	settling	himself	for	conversation	.
显然	安顿	他自己	为了	对话	.

显然他已经准备好开始交谈了。

" [naʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] [æskt] , " [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ʃoʊd] [ʌp] ,

"	Now	,	how	long	might	it	have	been	,	"	he	asked	,	"	before	we	showed	up	,
"	现在	,	如何	长的	可能	它	有	到过	,	"	他	问	,	"	前	我们	显示	向上	,

"那么，在我们到达之前，大概过了多久呢？"他问道。

[ðæt] [ju:; jʊ] [si:n] [ˌju: 'es] ? "

that	you	seen	us	?	"
那	你	已见	我们	?	"

你看到我们了吗?

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [mɪs] ['færə] [sed] , " [wen] ['mɪstər] . — [wen] [ðæt] ['baɪsɪkl] [skaʊt] [wʌz; wəz]

"	I	saw	you	,	"	Miss	Farrar	said	,	"	when	Mr	.	—	when	that	bicycle	scout	was
"	我	锯	你	,	"	错过	法拉尔	说	,	"	什么时候	先生	.	—	什么时候	那	自行车	侦察	曾是

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

talking	to	me	.
说	到	我	.

"我看见你了，"法拉尔小姐说，"当时——当时那位骑自行车的侦察员正在和我说话。"

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['bændz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	saw	the	red	bands	on	your	hats	among	the	bushes	.
我	锯	这	红色的	乐队	在	你的	帽子	之中	这	灌木丛	.

我在灌木丛中看到了你们帽子上的红色帽带。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	sergeant	appeared	interested	.
"	这	军士	出现	感兴趣的	.

"中士似乎很感兴趣。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	But	why	didn't	you	let	on	to	him	?
"	但	为什么	没有	你	让	在	到	他	?

"但你为什么不告诉他呢？"

" [mɪs] ['færə] [læft] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Miss	Farrar	laughed	evasively	.
"	错过	法拉尔	笑了	闪烁其词	.

法拉尔小姐含糊其辞地笑了笑。

“ ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [tu:] , ” [ji:; ji] [sed] .

“	**Maybe**	**because**	**I**	**am**	**from**	**New**	**York**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	或许	因为	我	是	从	新的	约克	,	也	,	”	她	说	.

“也许是因为我也是纽约人吧,”她说。

“ [pər'hæps][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][maɪ]['sɪti] [teɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	**Perhaps**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**soldiers**	**from**	**my**	**city**	**take**	**a**	**prisoner**	**.**
“	也许	我	通缉	到	看	士兵	从	我的	城市	拿	一个	囚犯	.

“或许我想看到我所在城市的士兵俘虏一名战俘。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]['soʊldʒər] .

”	**They**	**were**	**interrupted**	**by**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**the**	**smaller**	**soldier**	**.**
”	他们	是	中断	经过	这	突然	外貌	的	这	较小的	士兵	.

“这时，一个个子矮小的士兵突然出现，打断了他们的谈话。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ræt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [di:p] [kən'sɜ:rn] .

On	**his**	**rat**	**-**	**like**	**countenance**	**was**	**written**	**deep**	**concern**	**.**
在	他的	鼠	-	喜欢	面容	曾是	书面	深的	忧虑	.

他那副鼠目狰狞的脸上写满了深深的忧虑。

“ [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['breθləsli] , “ [aɪ] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	**When**	**I**	**got**	**to**	**the**	**turn**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**breathlessly**	**,**	**“**	**I**	**couldn't**	**see**	**him**	**.**
“	什么时候	我	得到	到	这	转动	,	”	他	开始	,	气喘吁吁	,	“	我	不能	看	他	.

“当我走到转弯处时,”他气喘吁吁地说，“我看不见他了。”

[wer] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ?

Where	**did**	**he**	**go**	**?**
在哪里	做过	他	去	?

他去了哪里?

[dɪd][hi:; hi]['dʌb(ə)l] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Did	**he**	**double**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**,**
做过	他	双倍的	后退	通过	这	树林	,

他是否折返回了树林?

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][raɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] ?

or	**did**	**he**	**have**	**time**	**to**	**ride**	**out**	**of**	**sight**	**before**	**I**	**got**	**there**	**?**
或者	做过	他	有	时间	到	骑	出去	的	视线	前	我	得到	那里	?

或者他是否有时间在我到达之前骑马消失在我的视线之外?

” [ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['streɪndʒli] .

”	**The**	**reappearance**	**of**	**his**	**comrade**	**affected**	**the**	**sergeant**	**strangely**	**.**
”	这	再次出现	的	他的	同志	做作的	这	军士	奇怪的	.

“战友的再次出现对这位中士产生了奇怪的影响。”

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz]['ʌndər][dʒɔ:] [prə'tru:diŋ] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**under**	**jaw**	**protruding**	**truculently**	**,**	**his**	**eyes**	**flashing**
他	弹簧	到	他的	脚	,	他的	在下面	颚	突出	蛮横地	,	他的	眼睛	闪烁

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with	**anger**	**.**
和	愤怒	.

他猛地站起身来，下颚凶狠地向前突出，眼中闪过一丝怒火。

“ [get] [bæk] , ” [hi:; hi][sna:rld] .

“	**Get**	**back**	**,**	**”**	**he**	**snarled**	**.**
“	得到	后退	,	”	他	纠缠	.

“滚回去！”他咆哮道。

“ [du:] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] !

“	**Do**	**what**	**I**	**told**	**you**	**!**
“	做	什么	我	讲述	你	!

“照我说的做！”

” ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] [ðæt] , [tu:; tə] [mɪs] ['færə] , [wɜ:r; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

”	**Under**	**his**	**breath**	**he**	**muttered**	**words**	**that**	**,**	**to**	**Miss**	**Farrar**	**,**	**were**	**unintelligible**	**.**
”	在下面	他的	气息	他	低声说道	字	那	,	到	错过	法拉尔	,	是	无法理解	.

“他低声嘟囔着什么，法拉尔小姐听不懂他在说什么。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] - [laɪk][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

The	**little**	**rat**	**-**	**like**	**man**	**nodded**	**,**	**and**	**ran**	**from**	**them**	**down**	**the**	**road**	**.**
这	小的	鼠	-	喜欢	男人	点头	,	和	跑	从	他们	向下	这	路	.

那个长得像老鼠一样的小人点了点头，然后沿着路跑开了。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] .

The	**sergeant**	**made**	**an**	**awkward**	**gesture**	**of**	**apology**	**.**
这	军士	制成	一个	尴尬的	手势	的	道歉	.

中士尴尬地做了个道歉的手势。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['leɪdi] , ” [hi:; hi] ['bɛgd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][hɑ:t] [wen] [ðem; ðəm]

“	**Excuse**	**me**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**he**	**begged**	**,**	**“**	**but**	**it**	**makes**	**me**	**hot**	**when**	**them**
“	原谅	我	,	女士	,	”	他	乞求	,	“	但	它	制作	我	热的	什么时候	他们

['rʊki:z] [wəʊnt][ə'beɪ]['ɔ:rdərz] .

rookies	**won't**	**obey**	**orders**	**.**
新秀	惯于	服从	订单	.

“对不起，女士，”他恳求道，“但是当那些新兵不服从命令时，我会感到兴奋。”

[ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi][ræn][ɑ:n] ['glɪbli] , “ [aɪm][ə; eɪ] [rɛglɚ] ; [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

You	**see**	**,**	**”**	**he**	**ran**	**on**	**glibly**	**,**	**“**	**I'm**	**a**	**reg'lar**	**;**	**served**	**three**	**years**	**in**	**the**	**Philippines**
你	看	,	”	他	跑	在	轻率地	,	“	我是	一个	reg'lar	;	服务	三	年	在	这	菲律宾

,

,

,

“你看，”他滔滔不绝地继续说道，“我是个普通人；在菲律宾服役了三年，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][get] [ju:st] [tu:; tə][nɑ:t] ['hævɪŋ] [maɪ][men][du:] [wʌt] [aɪ][seɪ] .

and	**I**	**can't**	**get**	**used**	**to**	**not**	**having**	**my**	**men**	**do**	**what**	**I**	**say**	**.**
和	我	不能	得到	用过的	到	不是	拥有	我的	男人	做	什么	我	说	.

我无法习惯我的手下不听我的话。

” [mɪs] ['færə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**Miss**	**Farrar**	**nodded**	**,**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**house**	**.**
”	错过	法拉尔	点头	,	和	开始	朝向	这	房子	.

法拉尔小姐点了点头，朝房子走去。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

The	**sergeant**	**sprang**	**quickly**	**across**	**the**	**road**	**.**
这	军士	弹簧	迅速地	穿过	这	路	.

中士迅速跃过马路。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [mɪs] ?

“	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**in**	**the**	**Philippines**	**,**	**Miss**	**?**
“	有	你	曾经	到过	在	这	菲律宾	,	错过	?

小姐，您去过菲律宾吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平演习(Peace Manoeuvres)
第2/2页

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .
" **It's** **a** **great** **country** **.**
" 它是 一个 伟大的 国家 .

"这是一个伟大的国家。"

" [mɪs] ['færə] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Miss** **Farrar** **halted** **and** **shook** **her** **head** **.**
" 错过 法拉尔 停止 和 摇晃 她 头 .

法拉尔小姐停下脚步，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌʌn'ʃeɪvn]
She **was** **considering** **how** **far** **politeness** **required** **of** **her** **to** **entertain** **unshaven**
她 曾是 考虑 如何 远的 礼貌 必需的 的 她 到 招待 未刮胡子
[mɪ'lɪʃəmən] ,
militiamen **,**
民兵 ,

她正在考虑，出于礼貌，她应该如何招待那些胡子拉碴的民兵。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['sentriz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [geɪt] .
who **insisted** **on** **making** **sentries** **of** **themselves** **at** **her** **front** **gate** **.**
WHO 坚持 在 制作 哨兵 的 他们自己 在 她 正面 门 .

他们坚持要在她家门口站岗放哨。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [plʌndʒd] ['gærələsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]
The **sergeant** **had** **plunged** **garrulously** **into** **a** **confusing** **description** **of** **the** **Far**
这 军士 有 暴跌 喋喋不休 进入 一个 令人困惑 描述 的 这 远的
[iːst] .
East **.**
东方 .

中士滔滔不绝地描述了远东的情况，令人费解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He **was** **clasping** **the** **pickets** **of** **the** **fence** **with** **his** **hands** **,**
他 曾是 紧握 这 纠察队 的 这 栅栏 和 他的 双手 ,

他双手紧紧抓住栅栏的木条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːrz] .
and **his** **eyes** **were** **fastened** **on** **hers** **.**
和 他的 眼睛 是 系紧 在 她的 .

他的目光紧紧地锁定在她身上。

[hiː; hi] [lækt] ['niːðər] ['kɑːnfɪdəns] [nɔːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
He **lacked** **neither** **confidence** **nor** **vocabulary** **,**
他 缺乏 两者都不 信心 也不 词汇 ,

他既不缺乏自信，也不缺乏词汇量。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hezɪteɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] ,
and **not** **for** **an** **instant** **did** **his** **tongue** **hesitate** **or** **his** **eyes** **wander** **,**
和 不是 为了 一个 立即的 做过 他的 舌头 犹豫 或者 他的 眼睛 漫步 ,

他的舌头没有丝毫犹豫，目光也没有丝毫游移。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] .

and	yet	in	his	manner	there	was	nothing	at	which	she	could	take	offence	.
和	然而	在	他的	方式	那里	曾是	没有什么	在	哪个	她	可以	拿	罪行	.

然而，他的举止却丝毫没有让她感到冒犯的地方。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['oʊnli] ['eɪmiəbli] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	appeared	only	amiably	vain	that	he	had	seen	much	of	the	world	,
他	出现	仅有的	友好地	徒劳	那	他	有	已见	很多	的	这	世界	,

他表面上只是带着一种和蔼可亲的自负，炫耀自己游历过世界各地。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .

and	anxious	to	impress	that	fact	upon	another	.
和	焦虑的	到	令人印象深刻	那	事实	之上	其他	.

并急于将这一事实传达给别人。

[mɪs] ['færə] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Miss	Farrar	was	bored	,	but	the	man	gave	her	no	opportunity	to	escape	.
错过	法拉尔	曾是	无聊的	,	但	这	男人	给予	她	不	机会	到	逃脱	.

法拉尔小姐感到无聊，但那男人不给她任何逃跑的机会。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l]

In	consequence	she	was	relieved	when	the	noisy	approach	of	an	automobile
在	结果	她	曾是	松了口气	什么时候	这	嘈杂	方法	的	一个	汽车

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔ:z] .

brought	him	to	an	abrupt	pause	.
带来	他	到	一个	突然	暂停	.

因此，当一辆汽车的嘈杂声响起，迫使他突然停下脚步时，她松了一口气。

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tuərɪŋ] - [kɑ:r] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ɪn]

Coming	rapidly	down	the	road	was	a	large	touring	-	car	,	filled	with	men	in
未来	快速	向下	这	路	曾是	一个	大的	巡演	-	车	,	已填	和	男人	在

['kɑ:ki] .

khaki	.
卡其色	.

一辆大型旅行车沿着公路快速驶来，车里坐满了身穿卡其布制服的男人。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,

The	sergeant	gave	one	glance	at	it	,	and	leaped	across	the	road	,
这	军士	给予	一	瞥一眼	在	它	,	和	跳跃	穿过	这	路	,

中士只看了一眼，就跳过了马路。

['teɪkɪŋ] ['kʌvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] .

taking	cover	behind	the	stone	wall	.
采取	覆盖	在后面	这	石头	墙	.

躲在石墙后面。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [mɪs] ['færə] .

Instantly	he	raised	his	head	above	it	and	shook	his	fist	at	Miss	Farrar	.
即刻	他	提高	他的	头	多于	它	和	摇晃	他的	拳头	在	错过	法拉尔	.

他立刻抬起头，朝法拉尔小姐挥舞拳头。

“ [dəunt] [tel] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

“	Don't	tell	,	”	he	commanded	.
“	不	告诉	,	”	他	命令	.

“别说出去，”他命令道。

“ [ðeə(r)] [blu:z] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] !

“	They're	Blues	in	that	car	!
“	它们是	蓝调	在	那	车	!

“车里都是蓝调球迷！”

[dəunt] [tel] !
Don't tell !
不 告诉 !

别告诉别人!

" [ə'gen] [hi:; hi][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .
" Again he sank from sight .
" 再次 他 沉没 从 视线 .

他又一次消失在了人们的视线中。

[mɪs] ['færə] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɔ:rd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Miss Farrar now was more than bored , she was annoyed .
错过 法拉尔 现在 曾是 更多的 比 无聊的 , 她 曾是 恼怒 .

法拉尔小姐现在不仅感到无聊，而且还很恼火。

[waɪ] [groʊn] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][wɔ:r][soʊ] ['sɪriəsli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
Why grown men should play at war so seriously she could not understand .
为什么 生长 男人 应该 玩 在 战争 所以 严重地 她 可以 不是 理解 .

她无法理解，为什么成年男人要如此认真地玩战争游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] !
It was absurd !
它 曾是 荒诞 !

太荒谬了!

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,
She no longer would remain a party to it ; and ,
她 不 更长 会 保持 一个 派对 到 它 ; 和 ,

她将不再是其中的一方；而且，

[lest][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] ['heɪstɪli] [tɔ:rd]
lest the men in the car might involve her still further , she retreated hastily toward
免得 这 男人 在 这 车 可能 涉及 她 仍然 更远 , 她 撤退 草草 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

为了避免车里的男人进一步牵连她，她匆匆退回了房子里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r]['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə]
As she opened the door the car halted at the gate , and voices called to
作为 她 打开 这 门 这 车 停止 在 这 门 , 和 声音 称为 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她打开车门时，车子在门口停了下来，有人在叫她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
but she pretended not to hear them , and continued up the stairs .
但 她 假装 不是 到 听到 他们 , 和 持续 向上 这 楼梯 .

但她假装没听见，继续上楼。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði][kɑ:r] [pæst] ['nɔɪzɪli] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] .
Behind her the car passed noisily on its way .
在后面 她 这 车 通过了 喧闹地 在 它是 方式 .

她身后的汽车轰隆隆地驶过。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [mu:vd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,
She mounted the stairs , and crossing a landing moved down a long hall ,
她 安装 这 楼梯 , 和 过境 一个 降落 已搬 向下 一个 长的 大厅 ,

她走上楼梯，穿过一个平台，沿着一条长长的走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

at	the	further	end	of	which	was	her	bedroom	.
在	这	更远	结尾	的	哪个	曾是	她	卧室	.

房间的尽头是她的卧室。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑːpitid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tenɪs] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

The	hall	was	uncarpeted	,	but	the	tennis	shoes	she	wore	made	no	sound	,
这	大厅	曾是	未铺地毯	,	但	这	网球	鞋	她	穿着	制成	不	声音	,

大厅里没有铺地毯，但她穿的运动鞋走起路来却没有发出任何声音。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

nor	did	the	door	of	her	bedroom	when	she	pushed	it	open	.
也不	做过	这	门	的	她	卧室	什么时候	她	推动	它	打开	.

她推开卧室门时，门也没有关上。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [mɪs] ['færə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

On	the	threshold	Miss	Farrar	stood	quite	still	.
在	这	临界点	错过	法拉尔	站立	相当	仍然	.

法拉尔小姐站在门槛上，一动不动。

[ə; eɪ][swɪft] , ['sɪŋkɪŋ] ['nɔːziə] [held][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

A	swift	,	sinking	nausea	held	her	in	a	vice	.
一个	迅速	,	下沉	恶心	握住	她	在	一个	副	.

一阵迅猛而强烈的恶心感将她牢牢困住。

[hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][rʌn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θroʊt] [hæd; həd] ['taɪtnd]

Her	instinct	was	to	scream	and	run	,	but	her	throat	had	tightened
她	本能	曾是	到	尖叫	和	跑步	,	但	她	喉	有	收紧

[ænd; ənd] [gɔːn] [draɪ] ,

and	gone	dry	,
和	已消失	干燥	,

她本能地想尖叫着逃跑，但她的喉咙却发紧发干。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] ['trembld] .

and	her	limbs	trembled	.
和	她	四肢	颤抖	.

她的四肢颤抖着。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

Opposite	the	door	was	her	dressing	-	table	,
对面的	这	门	曾是	她	敷料	-	桌子	,

门对面是她的梳妆台，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['mɪrər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [laɪk]

and	reflected	in	its	mirror	were	the	features	and	figure	of	the	rat	-	like
和	反映	在	它是	镜子	是	这	特征	和	数字	的	这	鼠	-	喜欢

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

镜子里映出了那只老鼠般士兵的面容和身形。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

His	back	was	toward	her	.
他的	后退	曾是	朝向	她	.

他背对着她。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

With	one	hand	he	swept	the	dressing	-	table	.
和	一	手	他	扫荡	这	敷料	-	桌子	.

他单手扫了梳妆台。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [held][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] .

The	other	,	hanging	at	his	side	,	held	a	revolver	.
这	其他	,	绞刑	在	他的	边	,	握住	一个	左轮手枪	.

另一名嫌犯挂在他身旁，手里拿着一把左轮手枪。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['pænɪk]['ɪntu:] [wɪtʃ] [mɪs] ['færə] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [pæst] .

In	a	moment	the	panic	into	which	Miss	Farrar	had	been	thrown	passed	.
在	一个	片刻	这	恐慌	进入	哪个	错过	法拉尔	有	到过	抛掷	通过了	.

法拉尔小姐陷入的恐慌瞬间消散了。

[hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [blʌd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'tent]['oʊnli][ɑ:n] [flaɪt] , [ʃi:; ʃi]['sɔ:ftli] [tɜ:rnd]

Her	breath	and	blood	returned	,	and	,	intent	only	on	flight	,	she	softly	turned
她	气息	和	血	返回	,	和	,	意图	仅有的	在	航班	,	她	轻轻	转向

.

:

.

她恢复了呼吸和血液循环，一心只想逃走，轻轻地转身。

[ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][ræt] - [feɪst] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]

On	the	instant	the	rat	-	faced	one	raised	his	eyes	,	saw	her	reflected	in	the
在	这	立即的	这	鼠	-	面对	一	提高	他的	眼睛	,	锯	她	反映	在	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

就在那个鼠脸男抬起头，从镜子里看到她倒影的那一刻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [swʌŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	with	an	oath	,	swung	toward	her	.
和	和	一个	誓言	,	摇摆	朝向	她	.

他发誓，然后向她挥拳。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði]

He	drew	the	revolver	close	to	his	cheek	,	and	looked	at	her	down	the
他	画	这	左轮手枪	关闭	到	他的	脸颊	,	和	看起来	在	她	向下	这

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

他把左轮手枪举到脸颊边，对着枪口看着她。

“ [dəunt] [mu:v] !

“	Don't	move	!
“	不	移动	!

“别动！”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] ; “ [dəunt] [skri:m] !

”	he	whispered	;	“	don't	scream	!
”	他	低声说道	;	“	不	尖叫	!

他低声说：“别尖叫！”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ?

Where	are	the	jewels	?
在哪里	是	这	珠宝	?

珠宝在哪里?

” [mɪs] ['færə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

”	Miss	Farrar	was	not	afraid	of	the	revolver	or	of	the	man	.
”	错过	法拉尔	曾是	不是	害怕的	的	这	左轮手枪	或者	的	这	男人	.

“法拉尔小姐既不害怕左轮手枪，也不害怕那个人。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm] .

She	did	not	believe	either	would	do	her	harm	.
她	做过	不是	相信	任何一个	会	做	她	伤害	.

她认为这两种情况都不会对她造成伤害。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɜːr; hər][ruːm] ,

The	idea	of	both	the	presence	of	the	man	in	her	room	,
这	主意	的	两个都	这	在场	的	这	男人	在	她	房间	,

她房间里有男人的身影，这种想法

[ænd; ənd][ðæt]['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][der][tuː; tə]['θret(ə)n][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌt][fɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	that	any	one	should	dare	to	threaten	her	was	what	filled	her	with
和	那	任何	一	应该	敢	到	威胁	她	曾是	什么	已填	她	和

[rɪ'pʌgnəns] .

repugnance	.
厌恶	.

任何人胆敢威胁她，都让她感到无比厌恶。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːrm][blʌd][floʊd][ə'gen][θruː][hɜːr; hər]['bɑːdi][hɜːr; hər]['spɪrɪt][rɪ'tɜːrnd] .

As	the	warm	blood	flowed	again	through	her	body	her	spirit	returned	.
作为	这	温暖的	血	流动	再次	通过	她	身体	她	精神	返回	.

随着温暖的血液再次在她体内流淌，她的灵魂也随之回归。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] .

She	was	no	longer	afraid	.
她	曾是	不	更长	害怕的	.

她不再害怕了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [ɪn'dɪgnənt] , ['fjʊriəs] .

She	was	,	instead	,	indignant	,	furious	.
她	曾是	,	反而	,	愤怒	,	狂怒	.

相反，她感到愤慨，怒不可遏。

[wɪð; wɪθ][wʌn][step][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr]['oʊpən] .

With	one	step	she	was	in	the	room	,	leaving	the	road	to	the	door	open	.
和	一	步	她	曾是	在	这	房间	,	离开	这	路	到	这	门	打开	.

她一步踏进了房间，把通往门口的路敞开着。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

“	Get	out	of	here	,	”	she	commanded	.
“	得到	出去	的	这里	,	”	她	命令	.

“滚出去！”她命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][snaːrld] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	little	man	snarled	,	and	stamped	the	floor	.
这	小的	男人	纠缠	,	和	盖章	这	地面	.

小个子男人咆哮着，跺了跺脚。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][gʌn]['nɪrər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	shoved	the	gun	nearer	to	her	.
他	推搡	这	枪	更近	到	她	.

他把枪往她身边推了推。

“ [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [dæm] [juː; jʊ] !

“	The	jewels	,	damn	you	!
“	这	珠宝	,	该死	你	!

“该死的珠宝！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][bloʊ][jʊr; jər][fuːl] [hed] [ɔːf] ?

“	Do	you	want	me	to	blow	your	fool	head	off	?
“	做	你	想	我	到	吹	你的	傻子	头	离开	?

“你想让我一枪崩了你那愚蠢的脑袋吗？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”

Where	are	the	jewels	?	”
在哪里	是	这	珠宝	?	”

珠宝在哪里?

“ ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['færə] .

“	Jewels	?	”	repeated	Miss	Farrar	.
“	珠宝	?	”	重复	错过	法拉尔	.

“珠宝?”法拉尔小姐重复道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! ”

“	I	have	no	jewels	!	”
“	我	有	不	珠宝	!	”

“我没有珠宝!”

“ [juː; jʊ][laɪ] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	You	lie	!	”	shrieked	the	little	man	.
“	你	说谎	!	”	尖叫	这	小的	男人	.

“你撒谎!”矮个子男人尖叫道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

“	He	said	the	house	was	full	of	jewels	.
“	他	说	这	房子	曾是	满的	的	珠宝	.

他说房子里到处都是珠宝。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

We	heard	him	.
我们	听到	他	.

我们听到了他的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

He	said	he	would	stay	to	guard	the	jewels	.
他	说	他	会	停留	到	警卫	这	珠宝	.

他说他会留下来守护这些珠宝。

” [mɪs] ['færə] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['erər] .

”	Miss	Farrar	recognized	his	error	.
”	错过	法拉尔	认可	他的	错误	.

法拉尔小姐意识到了他的错误。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [læθrəps] [dʒest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː]

She	remembered	Lathrop's	jest	,	and	that	it	had	been	made	while	the	two
她	记得	拉思罗普	笑话	,	和	那	它	有	到过	制成	尽管	这	二

[men][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

men	were	within	hearing	,
男人	是	之内	听力	,

她记得拉思罗普开的玩笑，而且当时那两个人就在附近，都能听到。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .

behind	the	stone	wall	.
在后面	这	石头	墙	.

在石墙后面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] !

“	It	was	a	joke	!
“	它	曾是	一个	开玩笑	!

“那只是个玩笑!”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [liːv] [æt; ət][wʌns] !
“ **Leave** **at** **once** **!**
“ 离开 在 一次 !

“立刻离开！”

” [ʃiː; ʃi] [bækt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
” **She** **backed** **swiftly** **toward** **the** **open** **window** **that** **looked** **upon** **the** **road** **.**
” 她 支持的 迅速地 朝向 这 打开 窗户 那 看起来 之上 这 路 .

她迅速后退到面向马路的敞开的窗户旁。

“ [ɔːr] [aɪl] [kɔːl][jʊr; jər]['sɑːrdʒənt] ! ”
“ **Or** **I'll** **call** **your** **sergeant** **!** **”**
“ 或者 患病的 称呼 你的 军士 ! ”

“否则我就叫你们的警长！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [skriːm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][ræt] - [laɪk][wʌn] , “ [aɪl] [ʃuːt] !
“ **If** **you** **go** **near** **that** **window** **or** **scream** **,** **”** **whispered** **the** **rat** **-** **like** **one** **,** **“** **I'll** **shoot** **!**
“ 如果 你 去 靠近 那 窗户 或者 尖叫 , ” 低声说道 这 鼠 - 喜欢 一 , “ 患病的 射击 !

“如果你靠近那扇窗户或者尖叫，”那只像老鼠一样的家伙低声说，“我就开枪！”

” [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʃʊk] [mɪs] ['færərz] ['dʒæŋgld]
” **A** **heavy** **voice** **,** **speaking** **suddenly** **from** **the** **doorway** **,** **shook** **Miss** **Farrar's** **jangled**
” 一个 重的 嗓音 , 请讲 突然 从 这 门口 , 摇晃 错过 法拉尔 叮当作响
[nəːvs] ['ɪntuː] [freʃ] ['pænɪk] .
nerves **into** **fresh** **panic** **.**
神经 进入 新鲜的 恐慌 .

“一个沉重的声音突然从门口传来，吓得法拉尔小姐原本就紧张不安的神经又惊慌失措起来。”

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [skriːm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **She** **won't** **scream** **,** **”** **said** **the** **voice** **.**
“ 她 惯于 尖叫 , ” 说 这 嗓音 .

“她不会尖叫，”那个声音说道。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [mɪs] ['færə] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['blɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]
In **the** **door** **Miss** **Farrar** **saw** **the** **bulky** **form** **of** **the** **sergeant** **,** **blocking** **her** **escape**
在 这 门 错过 法拉尔 锯 这 笨重 形式 的 这 军士 , 阻塞 她 逃脱
.
:
.

法拉尔小姐透过门缝看到中士魁梧的身影挡住了她的去路。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['færə] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
Without **shifting** **his** **eyes** **from** **Miss** **Farrar** **,** **the** **man** **with** **the** **gun** **cursed**
没有 转变 他的 眼睛 从 错过 法拉尔 , 这 男人 和 这 枪 被诅咒的
['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
breathlessly **at** **the** **other** **.**
气喘吁吁 在 这 其他 .

持枪男子目光始终没有离开法拉尔小姐，气喘吁吁地咒骂着对方。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?
“ **Why** **didn't** **you** **keep** **her** **away** **?**
“ 为什么 没有 你 保持 她 离开 ?

你为什么不阻止她?

” [hiː; hi] [pæntid] .
” **he** **panted** **.**
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
“ **An** **automobile** **stopped** **in** **front** **of** **the** **gate** **,** **”** **explained** **the** **sergeant** **.**
“ 一个 汽车 停止 在 正面 的 这 门 , ” 解释 这 军士 .

“一辆汽车停在了大门前，”警官解释道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] ?
“ Have you got them ?
“ 有 你 得到 他们 ?

“你拿到了吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [noʊ] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ No ! ” returned the other .
“ 不 ! ” 返回 这 其他 .

“不！”另一个人回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么！

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
She won't tell where they are .
她 惯于 告诉 在哪里 他们 是 .

她不肯透露他们在哪。

” [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [læft] .
” The older man laughed .
” 这 老 男人 笑了 .

老人笑了。

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiːl] [tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Oh , yes , she'll tell , ” he whispered .
“ 哦 , 是的 , 壳 告诉 , ” 他 低声说道 .

“哦，是的，她会说的，”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [loʊ] [ænd; ənd] [swɑːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [weɪt]
His voice was still low and suave , but it carried with it the weight
他的 嗓音 曾是 仍然 低的 和 温文尔雅 , 但 它 携带 和 它 这 重量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
of a threat ,
的 一个 威胁 ,

他的声音依然低沉而温和，但其中却带着威胁的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈspoʊkən] , [fɪld] [mɪs] ['færə] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
and the threat , although unspoken , filled Miss Farrar with alarm .
和 这 威胁 , 虽然 未说出口的 , 已填 错过 法拉尔 和 警报 .

虽然威胁没有明说，但法拉尔小姐却感到十分恐慌。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd][wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn] , [tɜːrnd] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Her eyes , wide with concern , turned fearfully from one man to the other .
她 眼睛 , 宽的 和 忧虑 , 转向 恐惧地 从 一 男人 到 这 其他 .

她睁大眼睛，满是担忧，惊恐地在两个男人之间来回扫视。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
The sergeant stretched his hands toward her , the fingers working and making
这 军士 拉伸 他的 双手 朝向 她 , 这 手指 在职的 和 制作
['klʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
clutches in the air .
离合器 在 这 空气 .

中士向她伸出手，手指在空中灵活地抓握着。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	look	in	his	eyes	was	quite	terrifying	.
这	看	在	他的	眼睛	曾是	相当	恐怖	.

他眼神很可怕。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ， ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ， “ [aɪl] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	If	you	don't	tell	,	”	he	said	slowly	,	“	I'll	choke	it	out	of	you	!
“	如果	你	不	告诉	，	”	他	说	缓慢地	，	“	患病的	呛	它	出去	的	你	！

“如果你不说，”他缓缓说道，“我就掐死你，逼你说出来！”

” [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .

”	If	his	intention	was	to	frighten	the	girl	,	he	succeeded	admirably	.
”	如果	他的	意图	曾是	到	吓唬	这	女孩	，	他	成功了	令人钦佩地	.

“如果他的目的是吓唬那个女孩，那他成功了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] ， [mɪs] ['færə] [sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

With	her	hands	clasped	to	her	throat	,	Miss	Farrar	sank	against	the	wall	.
和	她	双手	紧握	到	她	喉	，	错过	法拉尔	沉没	反对	这	墙	.

法拉尔小姐双手捂着喉咙，靠在墙上瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

She	saw	no	chance	of	escape	.
她	锯	不	机会	的	逃脱	.

她看不到任何逃脱的希望。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] ，

The	way	to	the	door	was	barred	,	and	should	she	drop	to	the	garden	below	,
这	方式	到	这	门	曾是	禁止	，	和	应该	她	降低	到	这	花园	以下	，

通往门口的路被锁住了，如果她掉到下面的花园里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ， [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði][men] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] .

from	the	window	,	before	she	could	reach	the	road	the	men	would	overtake	her	.
从	这	窗户	，	前	她	可以	抵达	这	路	这	男人	会	超过	她	.

从窗户望出去，在她到达马路之前，那些人就会追上她。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][maɪl] ['dɪstənt] .

Even	should	she	reach	the	road	,	the	house	nearest	was	a	half	mile	distant	.
甚至	应该	她	抵达	这	路	，	这	房子	最近的	曾是	一个	一半	英里	遥远	.

即使她能走到路边，最近的房子也有半英里远。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [kloʊz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	sergeant	came	close	,	his	fingers	opening	and	closing	in	front	of	her	eyes	:
这	军士	来了	关闭	，	他的	手指	开幕	和	结束	在	正面	的	她	眼睛	.

中士走近她，手指在她眼前张开又合拢。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ， [beˈləuɪŋ] [rɔːr] .

He	raised	his	voice	to	a	harsh	,	bellowing	roar	.
他	提高	他的	嗓音	到	一个	残酷的	，	咆哮	吼	.

他提高了嗓门，发出刺耳的咆哮声。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] !

“	I'm	going	to	make	you	tell	!
“	我是	去	到	制作	你	告诉	！

“我一定要让你说出来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I'm** **going** **to** **choke** **it** **out** **of** **you** **!**
" 我是 去 到 呛 它 出去 的 你 !

"我要掐死你！"

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði][paɪn] [wʊdz]
" **Although** **she** **was** **alone** **in** **the** **house** **,** **although** **on** **every** **side** **the** **pine** **woods**
" 虽然 她 曾是 独自的 在 这 房子 , 虽然 在 每一个 边 这 松树 树林
[en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] ,
encompassed **her** **,**
包括 她 ,

"虽然她独自一人待在房子里，虽然四周都被松树林环绕，

[mɪs] ['færə] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] .
Miss **Farrar** **threw** **all** **her** **strength** **into** **one** **long** **,** **piercing** **cry** **for** **help** **.**
错过 法拉尔 扔 全部 她 力量 进入 一 长的 , 冲孔 哭 为了 帮助 .

法拉尔小姐使出浑身解数，发出了一声悠长而凄厉的求救声。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] .
And **upon** **the** **instant** **it** **was** **answered** **.**
和 之上 这 立即的 它 曾是 回答 .

立刻就得到了回答。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [ðə; ði][swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] .
From **the** **hall** **came** **the** **swift** **rush** **of** **feet** **.**
从 这 大厅 来了 这 迅速 匆忙 的 脚 .

大厅里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði][ræt] - [laɪk][wʌn] [swʌŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **rat** **-** **like** **one** **swung** **toward** **it** **.**
这 鼠 - 喜欢 一 摇摆 朝向 它 .

那只像老鼠一样的家伙朝它扑了过去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
From **his** **revolver** **came** **a** **report** **that** **shook** **the** **room** **,** **a** **flash** **and** **a**
从 他的 左轮手枪 来了 一个 报告 那 摇晃 这 房间 , 一个 闪光 和 一个
[bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] ,
burst **of** **smoke** **,**
爆裂 的 抽烟 ,

他的左轮手枪发出一声震耳欲聋的枪响，一道闪光，伴随着一阵烟雾。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['færə] [sɔː] ['læθrəp] [hɜːrl][hɪm'self] .
and **through** **it** **Miss** **Farrar** **saw** **Lathrop** **hurl** **himself** **.**
和 通过 它 错过 法拉尔 锯 拉思罗普 投 他自己 .

法拉尔小姐透过它看到拉思罗普跳了下去。

[hiː; hi][daɪvd][æt; ət][ðə; ði][ræt] - [laɪk][wʌn] ,
He **dived** **at** **the** **rat** **-** **like** **one** **,**
他 潜水 在 这 鼠 - 喜欢 一 ,

他扑向了那只长得像老鼠的家伙，

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnər] ,
and **as** **on** **the** **foot** **-** **ball** **field** **he** **had** **been** **taught** **to** **stop** **a** **runner** **,**
和 作为 在 这 脚 - 球 场地 他 有 到过 教授 到 停止 一个 跑步者 ,

就像他在足球场上被教导如何阻止持球跑动的球员一样，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [niːz] .

flung	his	arms	around	the	other's	knees	.
扔	他的	武器	大约	这	其他的	膝盖	.

他张开双臂抱住了对方的膝盖。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

The	legs	of	the	man	shot	from	under	him	,
这	腿	的	这	男人	射击	从	在下面	他	,

那人双腿一软，瘫倒在地。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʌt][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði][er] ,

his	body	cut	a	half	circle	through	the	air	,
他的	身体	切	一个	一半	圆圈	通过	这	空气	,

他的身体在空中划出一道半圆，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [tuː; tə][fɜːrst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	part	of	his	anatomy	to	first	touch	the	floor	was	his	head	.
和	这	部分	的	他的	解剖学	到	第一的	触碰	这	地面	曾是	他的	头	.

他身体最先接触地面的部位是他的头部。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊk] ,

The	floor	was	of	oak	,
这	地面	曾是	的	橡木	,

地板是橡木的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk][ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl][bæt] ,

and	the	impact	gave	forth	a	crash	like	the	smash	of	a	base	-	ball	bat	,
和	这	影响	给予	前进	一个	碰撞	喜欢	这	粉碎	的	一个	根据	-	球	蝙蝠	,

撞击声如同棒球棒重重击打一般。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː]['draɪvz][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə]['sentər] [fiːld] .

when	it	drives	the	ball	to	centre	field	.
什么时候	它	驱动	这	球	到	中心	场地	.

当他把球击到中外野时。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	man	did	not	move	.
这	男人	做过	不是	移动	.

那人一动不动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][groʊn] .

He	did	not	even	groan	.
他	做过	不是	甚至	呻吟	.

他甚至连呻吟声都没发出。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['fɪŋgərz][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [leɪ] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [læθrəps] [hænd] .

In	his	relaxed	fingers	the	revolver	lay	,	within	reach	of	Lathrop's	hand	.
在	他的	轻松	手指	这	左轮手枪	躺	,	之内	抵达	的	拉思罗普	手	.

左轮手枪静静地躺在拉思罗普放松的手指间，触手可及。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

He	fell	upon	it	and	,	still	on	his	knees	,	pointed	it	at	the	sergeant	.
他	跌倒	之上	它	和	,	仍然	在	他的	膝盖	,	尖	它	在	这	军士	.

他扑向它，跪在地上，用枪指着中士。

“ [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , [naʊ] !

“	You're	MY	prisoner	,	now	!
“	你是	我的	囚犯	,	现在	!

“你现在是我的囚犯了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrfəli] .

”	he	shouted	cheerfully	.
”	他	喊叫	愉快地	.

他兴高采烈地喊道。

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
“ 手 向上 !

“举起手来！”

” [ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [dʌm] - ['belz] .
” The man raised his arms slowly , as if he were lifting heavy dumb - bells .
” 这 男人 提高 他的 武器 缓慢地 , 作为 如果 他 是 举重 重的 哑的 - 铃铛 .

“那人缓缓举起双臂，仿佛在举起沉重的哑铃。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The lady called for help , ” he said .
“ 这 女士 称为 为了 帮助 , ” 他 说 .

“那位女士呼救了，”他说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . ”
“ I came to help her . ”
“ 我 来了 到 帮助 她 . ”

“我是来帮她的。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [prəu'testid] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ No ! No ! ” protested the girl .
“ 不 ! 不 ! ” 抗议 这 女孩 .

“不！不！”女孩抗议道。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] !
“ He did NOT help me !
“ 他 做过 不是 帮助 我 !

“他没有帮助我！”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] — ”
He said he would choke me if I didn't — ”
他 说 他 会 呛 我 如果 我 没有 — ”

他说如果我不——他就掐死我。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] — [wʌt] ! ” [be'ləud] ['læθrəp] .
“ He said he would — what ! ” bellowed Lathrop .
“ 他 说 他 会 — 什么 ! ” 咆哮 拉思罗普 .

“他说他会——什么！”拉思罗普大声喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gʌn] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He leaped to his feet , and sent the gun spinning through the window .
他 跳跃 到 他的 脚 , 和 发送 这 枪 旋转 通过 这 窗户 .

他猛地站起身，把枪旋转着扔出了窗外。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] ['dʒɪndʒərli] , [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [aɪs] .
He stepped toward the man gingerly , on the balls of his feet , like one walking on ice .
他 步 朝向 这 男人 小心翼翼地 , 在 这 球 的 他的 脚 , 喜欢 一 步行 在 冰 .

他小心翼翼地踮着脚尖，像在冰上行走一样，朝那人走去。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ['θretnd] ,
The man seemed to know what that form of approach threatened ,
这 男人 似乎 到 知道 什么 那 形式 的 方法 威胁 ,

那人似乎很清楚这种做法会带来什么威胁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
for he threw his arms into a position of defence .
为了 他 扔 他的 武器 进入 一个 位置 的 防御 .

因为他摆出了防御姿势。

“ [juː; jʊ] ['bʊli] ！ ” ['wɪspəd] ['læθrəp] .
“ You bully ! ” whispered Lathrop .
“ 你 欺负 ！ ” 低声说道 拉思罗普 .

“你这个恶霸！”拉思罗普低声说道。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] !
“ You coward !
“ 你 懦夫 !

你这个懦夫!

[juː; jʊ] [tʃoʊk] ['wɪmɪn] , [duː][juː; jʊ] ?
You choke women , do you ?
你 呛 女性 , 做 你 ?

你掐女人的脖子，是吗?

” [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz]['baːdi] ['bælənsɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
” He shifted from one foot to the other , his body balancing forward ,
” 他 转移 从 一 脚 到 这 其他 , 他的 身体 平衡 向前 ,

他左右挪动身体，保持身体前倾的平衡。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his arms swinging limply in front of him .
他的 武器 摇摆 软弱无力 在 正面 的 他 .

他的双臂无力地垂在身前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
With his eyes , he seemed to undress the man , as though choosing a
和 他的 眼睛 , 他 似乎 到 脱衣服 这 男人 , 作为 尽管 选择 一个
[pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] .
place to strike .
地方 到 罢工 .

他用眼神仿佛要剥去那人的衣服，像是在挑选攻击的目标。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
“ I made the same mistake you did , ” he taunted .
“ 我 制成 这 相同的 错误 你 做过 , ” 他 嘲讽 .

“我犯了和你一样的错误，”他嘲讽道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][fɜːrst] .
“ I should have killed you first .
“ 我 应该 有 被杀 你 第一的 .

“我应该先杀了你。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Now I am going to do it !
现在 我 是 去 到 做 它 !

现在我就要这么做!

” [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stɪl] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
” He sprang at the man , his chin still sunk on his chest ,
” 他 弹簧 在 这 男人 , 他的 下巴 仍然 沉没 在 他的 胸部 ,

他猛地扑向那人，下巴还抵着胸口。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
but with his arms swinging like the spokes of a wheel .
但 和 他的 武器 摇摆 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 .

但他的双臂却像车轮的辐条一样挥舞着。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [strʌk] [bæk] ['hevɪli] , ['vaɪələntli] ,
His opponent struck back heavily , violently ,
他的 对手 击 后退 重度 , 暴力 ,

他的对手进行了猛烈而激烈的反击。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][sʌm; səm]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] .

but	each	move	of	his	arm	seemed	only	to	open	up	some	vulnerable	spot	.
但	每个	移动	的	他的	手臂	似乎	仅有的	到	打开	向上	一些	易受伤害的	点	.

但他的手臂每动一下，似乎都会暴露出一些弱点。

[bloʊz] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bloʊz] [dʒæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Blows	beat	upon	his	chin	,	upon	his	nose	,	his	eyes	;	blows	jabbed	him	in	the
打击	打	之上	他的	下巴	,	之上	他的	鼻子	,	他的	眼睛	;	打击	刺伤	他	在	这

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

拳头击打在他的下巴、鼻子和眼睛上；拳头戳刺着他的肋骨。

[droʊv] [hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] , [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ]

drove	his	breath	from	his	stomach	,	ground	his	teeth	together	,	cut	the	flesh
驾驶	他的	气息	从	他的	胃	,	地面	他的	牙齿	一起	,	切	这	肉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

from	his	cheeks	.
从	他的	脸颊	.

他屏住呼吸，咬紧牙关，脸颊上的肉都咬破了。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	sank	to	his	knees	,	with	his	arms	clasping	his	head	.
他	沉没	到	他的	膝盖	,	和	他的	武器	紧握	他的	头	.

他双膝跪地，双手抱头。

“ [get] [ʌp] ！ ” [rɔːrd] ['læθrəp] .

“	Get	up	!	”	roared	Lathrop	.
“	得到	向上	！	”	咆哮	拉思罗普	.

“起来！”拉思罗普吼道。

“ [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] ！

“	Stand	up	to	it	,	you	coward	!
“	站立	向上	到	它	,	你	懦夫	！

“站起来反抗，你这个懦夫！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	But	the	man	had	no	idea	of	standing	up	to	it	.
”	但	这	男人	有	不	主意	的	常设	向上	到	它	.

“但这个人却不知道该如何反抗。”

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][fled] ['stægərɪŋ] [daʊn]

Howling	with	pain	,	he	scrambled	toward	the	door	,	and	fled	staggering	down
嚎叫	和	疼痛	,	他	打乱	朝向	这	门	,	和	逃亡	令人震惊	向下

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他痛苦地嚎叫着，跌跌撞撞地冲向门口，踉跄着跑下走廊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ʌp]

At	the	same	moment	the	automobile	that	a	few	minutes	before	had	passed	up
在	这	相同的	片刻	这	汽车	那	一个	很少	分钟	前	有	通过了	向上

[ðə; ði][roʊd] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

the	road	came	limping	to	the	gate	,
这	路	来了	跛行	到	这	门	,

就在同一时刻，几分钟前从路上驶过的那辆汽车一瘸一拐地开到了大门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	half	-	dozen	men	in	uniform	sprang	out	of	it	.
和	一个	一半	-	打	男人	在	制服	弹簧	出去	的	它	.

六个身穿制服的男人从里面跳了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['læθrəp] [sɔ:] [ðem; ðəm] [spred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sə'raʊnd]
From **the** **window** **Lathrop** **saw** **them** **spread** **across** **the** **lawn** **and** **surround**
从 这 窗户 拉思罗普 锯 他们 传播 穿过 这 草地 和 环绕
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

拉思罗普从窗户望出去，看到它们散布在草坪上，包围了房子。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
“ **They've** **got** **him** **!**
“ 他们有 得到 他 !

“他们抓住他了！”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He **pointed** **to** **the** **prostrate** **figure** **on** **the** **floor** **.**
他 尖 到 这 前列腺 数字 在 这 地面 .

他指着躺在地上的那个人影。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['breθləsli] , “ [ɑ:r; ər] [nu:] [jɔ:k] [krʊks] !
“ **He** **and** **the** **other** **one** **,** **”** **he** **explained** **,** **breathlessly** **,** **“** **are** **New** **York** **crooks** **!**
“ 他 和 这 其他 一 , ” 他 解释 , 气喘吁吁 , “ 是 新的 约克 骗子 !

“他和另一个人，”他气喘吁吁地解释说，“都是纽约的骗子！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['soʊldʒərz] .
They **have** **been** **looting** **in** **the** **wake** **of** **the** **Reds** **,** **disguised** **as** **soldiers** **.**
他们 有 到过 抢劫 在 这 唤醒 的 这 红队 , 伪装 作为 士兵 .

他们伪装成士兵，在红军撤退后进行抢劫。

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['i:v(ə)n] ['æmətər] ['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] ,
I **knew** **they** **weren't** **even** **amateur** **soldiers** **by** **the** **mistakes** **in** **their** **make** **-** **up** **,**
我 知道 他们 不是 甚至 业余 士兵 经过 这 错误 在 他们的 制作 - 向上 ,

从他们妆容上的错误，我就知道他们连业余士兵都不是。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðæt] [blʌf] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tu:; tə]
and **I** **made** **that** **bluff** **of** **riding** **away** **so** **as** **to** **give** **them** **time** **to**
和 我 制成 那 虚张声势 的 骑术 离开 所以 作为 到 给 他们 时间 到
[ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] .
show **what** **the** **game** **was** **.**
展示 什么 这 游戏 曾是 .

我假装骑马离开，是为了给他们时间展示游戏的玩法。

[ðen] , [ðæt] ['proʊvoʊst] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][kɑ:r] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] ,
Then **,** **that** **provost** **guard** **in** **the** **motor** **car** **stopped** **me** **,**
然后 , 那 教务长 警卫 在 这 发动机 车 停止 我 ,

然后，那个开着汽车的宪兵拦住了我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] .
and **when** **they** **said** **who** **they** **were** **after** **,** **I** **ordered** **them** **back** **here** **.**
和 什么时候 他们 说 WHO 他们 是 后 , 我 订购 他们 后退 这里 .

当他们说出他们的目标是谁时，我命令他们把他们带回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][flæt] ['taɪər] , [ænd; ənd][maɪ] ['baɪsɪkl] [bi:t] [ðem; ðəm] .
But **they** **had** **a** **flat** **tire** **,** **and** **my** **bicycle** **beat** **them** **.**
但 他们 有 一个 平坦的 胎 , 和 我的 自行车 打 他们 .

但是他们的自行车爆胎了，我的自行车比他们快。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] ,
" In his excitement he did not notice that the girl was not listening ,
" 在 他的 激动 他 做过 不是 注意 那 这 女孩 曾是 不是 聆听 ,

他太过兴奋，没有注意到女孩根本没在听。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
that she was very pale , that she was breathing quickly , and trembling .
那 她 曾是 非常 苍白 , 那 她 曾是 呼吸 迅速地 , 和 发抖 .

她脸色苍白，呼吸急促，浑身颤抖。

" [aɪl] [goʊ] [tel] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz][ʌp] [hɪr] .
" I'll go tell them , " he added , " that the other one they want is up here .
" 患病的 去 告诉 他们 , " 他 额外 , " 那 这 其他 一 他们 想 是 向上 这里 .

"我会去告诉他们，"他补充道，"他们想要的另一个人就在这里。"

" [mɪs] ['færərz] [streŋθ] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Miss Farrar's strength instantly returned .
" 错过 法拉尔 力量 即刻 返回 .

"法拉尔小姐的体力瞬间恢复了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['groʊnɪŋ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
With a look of terror at the now groaning figure on the floor ,
和 一个 看 的 恐怖 在 这 现在 呻吟 数字 在 这 地面 ,

她惊恐地看着躺在地上呻吟的人影，

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tɔ:rd] ['læθrəp] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sli:vz] .
she sprang toward Lathrop , with both hands clutching him by his sleeves .
她 弹簧 朝向 拉思罗普 , 和 两个都 双手 紧握 他 经过 他的 袖子 .

她猛地扑向拉思罗普，双手紧紧抓住他的袖子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] !
" You will NOT !
" 你 将要 不是 !

你不会的!

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] !
" You will not leave me alone !
" 你 将要 不是 离开 我 独自的 !

"你不会放过我的！"

" [ə'pi:lɪŋli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] ['kaʊntənəns] .
" Appealingly she raised her face to his startled countenance .
" 吸引人的 她 提高 她 脸 到 他的 惊慌 面容 .

她抬起头，望着他惊愕的脸庞，显得十分迷人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
With a burst of tears she threw herself into his arms .
和 一个 爆裂 的 眼泪 她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她泪如雨下，扑进了他的怀里。

" [aɪm][ə'freɪd] !
" I'm afraid !
" 我是 害怕的 !

"我耽心!

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
“ **Don't leave me .**
“ 不 离开 我 .

“别离开我。”

[pliːz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈnevər] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] !
Please , no matter what I say , never leave me again !
请 , 不 事情 什么 我 说 , 绝不 离开 我 再次 !

求求你，不管我说什么，都不要再离开我了！

” [bɪˈtwiːn] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ðə; ðiˈ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈlæθrəp] [wʌz; wəz] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] .
“ **Between bewilderment and joy , the face of Lathrop was unrecognizable .**
” 之间 困惑 和 喜悦 , 这 脸 的 拉思罗普 曾是 无法辨认 .

“拉思罗普的脸上既困惑又喜悦，让人认不出来。”

[æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðiˈ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ɪn]
As her words reached him , as he felt the touch of her body in
作为 她 字 达到 他 , 作为 他 毛毡 这 触碰 的 她 身体 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

当她的话语传到他耳中，当他感受到她身体的触感在他怀里时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , [wet] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv]
and her warm , wet cheek against his own , he drew a deep sigh of
和 她 温暖的 , 湿的 脸颊 反对 他的 自己的 , 他 画 一个 深的 叹 的
[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,

她温暖湿润的脸颊贴着他的脸颊，他满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] , [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
and then , fearfully and tenderly , held her close .
和 然后 , 恐惧地 和 温柔地 , 握住 她 关闭 .

然后，他既害怕又温柔地将她紧紧抱在怀里。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [wɜːrld] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a pause , in which peace came to all the world , he raised his head .
后 一个 暂停 , 在 哪个 和平 来了 到 全部 这 世界 , 他 提高 他的 头 .

短暂的停顿之后，世界陷入了和平，他抬起了头。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] !
“ **Don't worry !**
“ 不 担心 !

“不用担心!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪ] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] ! ”
“ **You can BET I won't leave you ! ”**
“ 你 能 赌注 我 惯于 离开 你 ! ”

“我保证不会离开你！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神